

6. Jahrgang

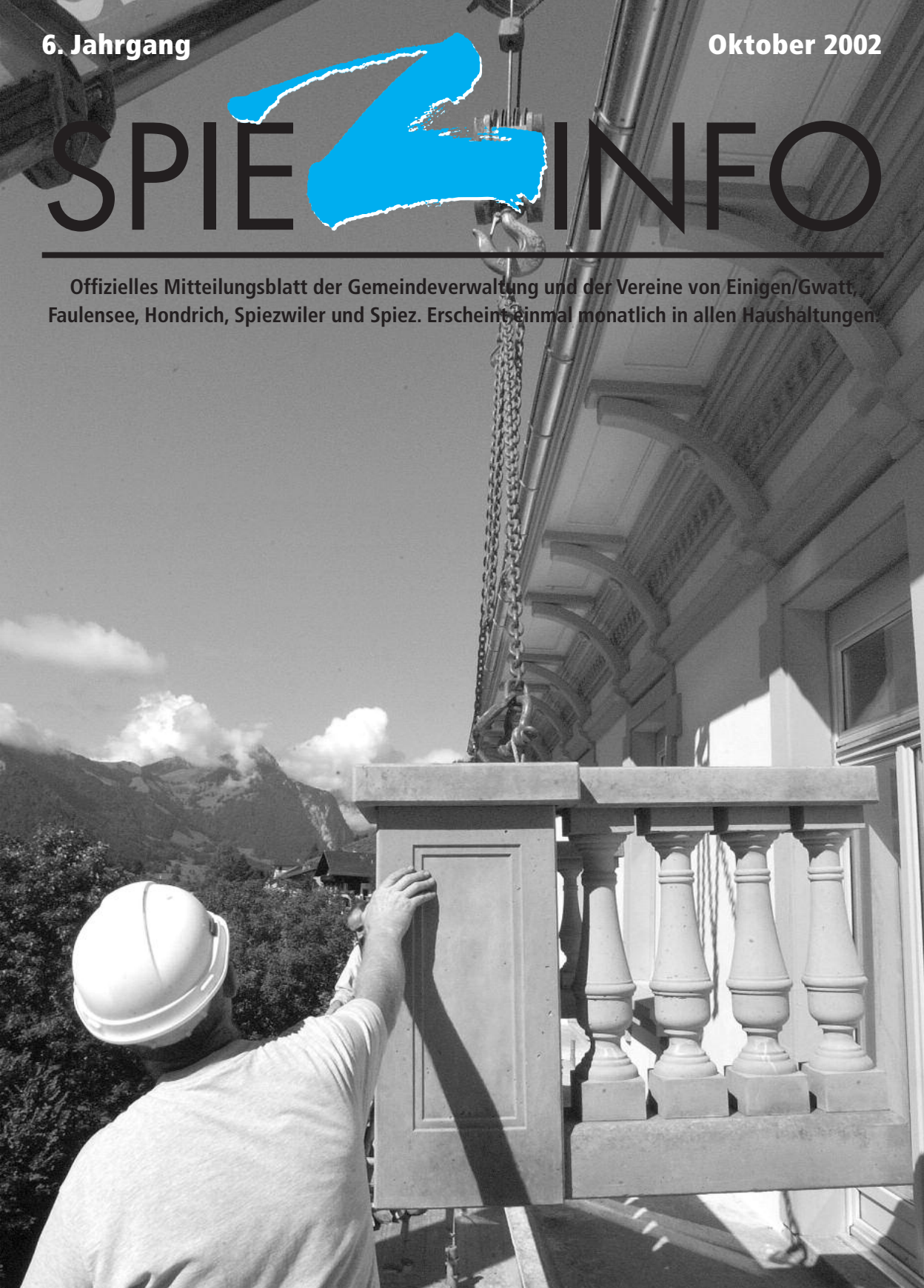
Oktober 2002

# SPIE ZINNO



---

Offizielles Mitteilungsblatt der Gemeindeverwaltung und der Vereine von Einigen/Gwatt, Faulensee, Hondrich, Spiezwiler und Spiez. Erscheint einmal monatlich in allen Haushaltungen.





**Autospenglerei** – Zurück zur alten Form.



**Autospritzwerk** – In neuem Glanz.



**Autopflege** – Kur-Urlaub für Ihr Auto.

Gönnen Sie Ihrem Auto eine Auffrischung. Wir beheben Kleinschäden am Lack und an der Carrosserie, reinigen die Scheiben und pflegen das Interieur. Ihr Auto wird wieder wie neu und dies alles schnell und zu fairen Preisen. Sie werden wieder Freude an Ihrem Auto haben.



**Scheibenreparaturen** – Für klare Sicht.



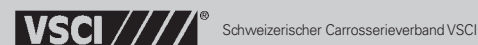
**Schadenmanagement** – Lassen Sie es unsere Sorge sein.

**Auto-Lack-Design**

**Carrosserie und Spritzwerk Kurzen & Jungen**

**Krattigstrasse 48 Gewerbezone Leimern**

**3700 Spiez Fon 033 654 53 00 Fax 033 654 79 54**



# Begegnungen

Eine weisshaarige, adrett gekleidete Frau sitzt in ihrem Fauteuil in der geschmackvoll eingerichteten Wohnstube. Sie feiert heute ihren 90. Geburtstag und ich darf ihr Blumen und die Glückwünsche des Gemeinderates überbringen. Sie erzählt aus ihrem Leben und sagt mir, wie glücklich sie ist, dass sie dank der Unterstützung von Freunden und Nachbarn immer noch selbständig in ihrer Wohnung leben kann.

Nicht mehr selbständig ist leider seit langem eine andere Jubilarin. Gut umsorgt und liebevoll betreut vom Pflegepersonal feiert sie ihren hohen 95. Geburtstag im Pflegeheim, das bereits viele Jahre ihr Zuhause ist. Die Blumen, die ich ihr bringe, nimmt sie zwar nicht mehr wahr, dafür freuen sich rund um sie herum andere Mitbewohnerinnen über den unerwarteten Besuch.

Vor uns im Einbürgerungsausschuss sitzt eine Familie aus dem Kosovo. Abwechslungsweise beantworten sie unsere Fragen und legen glaubhaft dar, warum sie hier in Spiez, wo sie seit vielen Jahren leben und wo ihre Kinder geboren sind, ihre zweite Heimat gefunden haben und dass sie dies nun mit dem Schweizerbürgerrecht bekräftigen möchten.

Das sind nur drei von vielen interessanten Begegnungen, die ich während meines 4 1/2 Monate dau-

ernden «ad interim Gemeindepräsidiums» immer wieder machen durfte. Solche Begegnungen sind für mich seit jeher ganz wichtig und der eigentliche Anreiz für mein gesellschaftliches Engagement. Sie bieten mir die Möglichkeit, neben den politischen Alltagsgeschäften den einzelnen Menschen kennenzulernen, Neues zu erfahren – Nachdenkliches und Erfreuliches – dazuzulernen und die Erfahrungen wo immer möglich in mein Handeln einfließen zu lassen.



Nun hat Franz Arnold, unser neuer Gemeindepräsident, sein anspruchsvolles Amt angetreten. Ich wünsche ihm dabei von Herzen viel Erfolg und Befriedigung. Vor allem aber wünsche ich ihm zahlreiche gute Kontakte und interessante Begegnungen sowie offene Augen und Ohren für die Anliegen unserer Bevölkerung.

*Verena Kauert  
Gemeinderätin*

## IMPRESSUM

**Redaktion  
Gemeindeinformation** Verena Kauert, Konrad Sigrüst, Marina Hirschi, Susanne Kühner, Svend Peterzell  
Tel. 033 655 33 18

**Redaktion Vereine  
Veranstaltungskalender** (gratis) Vereine der Einwohnergemeinde Spiez  
Spiez Tourismus, Bahnhofplatz,  
Telefon 033 654 20 20

**Inserate, Gewerbe-  
und Infoseiten** Weber AG, Gwattstrasse 125, 3645 Gwatt  
Telefon 033 336 55 55, Fax 033 336 55 56,  
E-Mail info@weberag.ch

**Realisation  
Druck** Weber AG, Gwatt  
ILG AG, Druckerei & Verlag,  
Hauptstrasse 11, 3752 Wimmis

**Titelseite** Gemeindehaussanierung, Spiez

**Fotograf** Markus Hubacher

**Illustrationen** Bernhard Bamert

**Auflage** 6600 Expl.

**Erscheinungsweise** 12 x jährlich, jeweils am 1. des Monats

**Redaktionsschluss** 13. Oktober 2002

## ABFUHRKALENDER OKTOBER 2002

Die Gemeinde Spiez ist für die Kehrichtabfuhr in zwei Kreise eingeteilt. Auf dem Abfuhrkalender, den Sie mit der SpiezInfo Dezember 01 erhalten haben, können Sie sich orientieren.

Kehrichtabfuhr					
Kreis 1	3	10	17	24	31
Kreis 2	1	8	15	22	29
Grünabfuhr					
		7	14	21	28
Papierabfuhr					
		9		23	
Kartonabfuhr					
Kreis 1	2				30
Kreis 2			16		

## IN NOTFÄLLEN

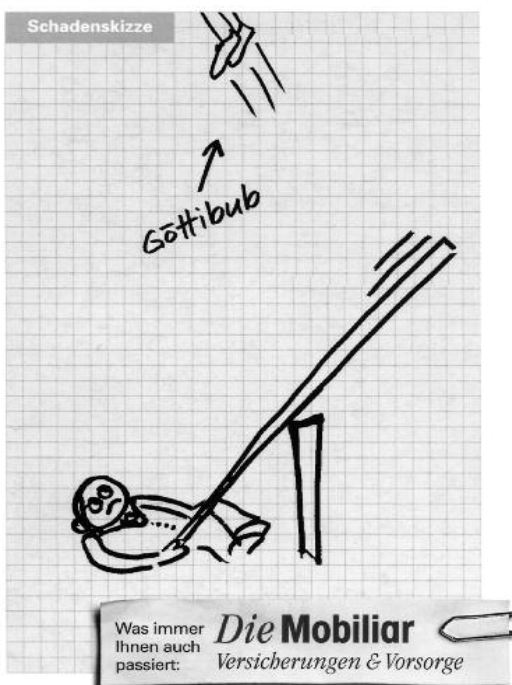
Feuerwehr	118
Ambulanz	144
Ärztlicher Notfalldienst	033 654 39 39
Notfallapotheke	079 668 01 91



**Bis 30% sparen mit  
Refill- und OEM-Tinten  
und Toner**

**BüroTechnik  
MÜLLER**

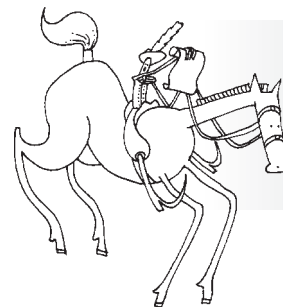
Spiez, am Spiezmoos-Kreisel  
Ihr Spezialist für Ink, Toner u. Papier



Was immer  
Ihnen auch  
passiert: **Die Mobilar**  
Versicherungen & Vorsorge

**Generalagentur Ernst Sigrist**  
Oberlandstrasse 9, 3700 Spiez  
Telefon 033 650 70 80, Fax 033 650 70 81

INHALTSVERZEICHNIS	Seite
<b>GEMEINDEINFORMATIONEN</b>	5
Die Leute vom Fernseher weglocken	5–6
Herbstlaub wird gratis abgeführt	7
Bring- und Holtage im Werkhof Spiez	8
Feuerwehr sucht Frauen und Männer	8
Guter Beginn, mässiger Hochsommer	9–10
Robert Lumpert wird pensioniert	10
Tag der offenen Tür am 2. November	11
Infoabend am 30. Oktober	12
Verlagsvertrag wurde abgeschlossen	12
SpiezInfo-Tarife 2003	13
Viele Gebäude mit Minergie-Standard	14
Kinder sind besonders gefährdet	15
<b>VEREINE UND ORGANISATIONEN</b>	17
Bibliothek Spiez	17–18
Turnverein Spiez	19–21
Jugendturnen Spiez	23,25
Schwimmclub Spiez	27
Volleyballclub Spiez	28–29
JO Faulensee/Spiez/Hondrich	31
Damenturnverein Spiez	35
Judo Jujitsu Club Spiez	35
Schloss Spiez	37
Spiez Tourismus	38–39
Spiezer Agenda 21	41
Kultur Spiegel Spiez	42–43
Evangelische Volkspartei Spiez	45
Spital Thun-Simmental AG	47
Schweizerischer Gemeinnütziger Frauenverein Spiez	49
Animato Spielbetrieb	51
Christliche Schule	53
Jugendarbeit der Ref. Kirchgemeinde Spiez	54
Ökumenische Jugendarbeit	55
Christliches Lebenszentrum Spiez	57
Claro Wält-Lade Spiez	58
Volkshochschule Spiez-Niedersimmental	59
<b>VERANSTALTUNGEN</b>	60–62



## Die Leute vom Fernseher weglocken

Serie Freiwilligenarbeit (10): Kultur Spiegel Spiez

**Wir stellen Ihnen heute den Kultur Spiegel Spiez vor. Dazu haben wir Christoph Hürlimann, Präsident, einige Fragen gestellt.**

*SpiezInfo: Welches sind die Aufgaben des Kultur Spiegels?*  
Christoph Hürlimann: Wir organisieren kulturelle Anlässe auf Kleinkunstebene zur Unterhaltung der Bevölkerung. Wir ergänzen bestehende Angebote und decken vor allem die Bereiche Mimik, volksnahe Komik und Chansons ab.

*Wie ist der Kultur Spiegel entstanden?*  
Der Kultur Spiegel ist die Nachfolgeorganisation der gemeinnützigen Gesellschaft Spiez. Den Kulturspiegel gibt es seit zirka 20 Jahren.

*Weshalb benötigt es den Kultur Spiegel?*  
Durch die finanziellen Beiträge von Gemeinde und Kanton können wir Kultur unterstützen, die es schwierig hat und nicht kommerzialisiert ist. Wir unterstützen also primär Bereiche, welche sonst Mühe hätten zu überleben. Damit wird das kulturelle Angebot reichhaltiger.

*Wie ist der Kultur Spiegel organisiert?*  
Im Vorstand arbeiten 12 Personen mit. Es gibt die üb-

### Serie Freiwilligenarbeit

Januar: Mahlzeitendienst Spiez  
Februar: Badminton Club Einigen/Spiez  
März: Besuchsdienst Spiez  
April: Musikverein Spiez  
Mai: OL Gruppe Hondrich  
Juni: Samariterverein Spiez  
Juli: Pfadfinderabteilung «Stärn vo Buebebürg»  
August: Schloss Spiez Spiez  
September: Ludothek Spiez



Christoph Hürlimann,  
Präsident Kultur Spiegel Spiez

lichen Ämter wie Präsident, Sekretärin und Kassier. Die Hauptarbeit besteht im Zusammenstellen des Programms, Engagieren der Künstler und Vorbereiten der Auftritte. Die Arbeit wird im Teamwork erledigt. Als eine der wenigen Kleinkunstorganisationen in der Schweiz haben wir kein eigenes Lokal. Spiez bietet aber unterschiedliche Lokalitäten wie das Gemeindezentrum Lötschberg, das Kirchgemeindehaus und den Kronensaal.

*Wie finanziert sich der Kulturspiegel?*  
Unsere Hauptsponsoren sind die Gemeinde und der Kanton. Die rund 300 Mitglieder bezahlen einen Jahresbeitrag von zehn Franken. Dieser deckt jedoch nur die Kosten für das Werbematerial. Wichtig sind Mitgliederabonnement und Gönnerbeitrag. Damit kommt man in den Genuss von Vorteilen. Wer sich ein Mitgliederabonnement von 50 Franken leistet, kann die Anlässe zu einem reduzierten Preis besuchen und erhält zwei Freieintritte. Bei einem Gön-

nerbeitrag von 100 Franken, hat man bei allen Anlässen freien Eintritt.

*Wie sind Sie zum Kultur Spiegel gekommen?*

Als Jugendlicher engagierte ich mich für das Jugendzentrum Spiez (JZ), welches im früheren Restaurant Löwen untergebracht war. Damals habe ich an der Kultur geschnuppert, weil ich aber Spitzensport betrieb, verwendete ich meine Zeit hauptsächlich für den Sport. Erst vor drei Jahren bin ich zum Kultur Spiegel gestossen. An einem Sportanlass wurde ich aufmerksam gemacht, dass der Kulturspiegel Spiez einget, wenn kein Präsident gefunden wird. Ich wurde hellhörig und habe somit zurück zur Kultur gefunden.

*Was für Anlässe sind in der nächsten Zeit geplant?*

Wir haben 12 Anlässe im Programm 2002/03. Die Saison beginnt am 10. November mit dem Berner Musikkollegium. Weitere Leckerbissen im diesjährigen Programm sind das Musikspektakel «Angklung-Duo», Musique Simili, die letztjährigen Gewinner des Goldenen Thunfisches sowie «Geholten Stühle», Gewinner des diesjährigen Schweizer Innovationspreises. Am 24./25. Mai 2003 arbeiten wir bei der Eröffnung des Dorfhuis mit. Als Saisonabschluss findet am 13. September 2003 die erste Oberländer Nachwuchs-Kleinkunst-Börse statt. Der gesamtschweizerische Anlass wird durch den Migros-Kulturprozent unterstützt. Die Nachwuchsbörse bietet jungen Künstlern eine Chance, sich zu präsentieren. Wenn der Anlass Anklang findet, wollen wir ihn jedes Jahr organisieren.

*Wo nehmen Sie die Ideen für die Anlässe her und wie funktioniert die Kontaktaufnahme mit den Künstlern?*  
An der Kleinkunstabörse Thun erhalten wir Ideen. Es ist weiter wichtig, vorher die Programme gesehen zu haben, weil ein kleiner Ausschnitt im Fernsehen nicht aufschlussreich genug ist. An der Kleinkunstabörse Thun werden Kontakte zu Künstlern und deren Management geknüpft. Mindestens die Hälfte der Künstler hat eine Organisation im Hintergrund. Die Künstler stellen sehr unterschiedliche Forde-

#### Auskunft über den Kulturspiegel Spiez

Wenn Sie mehr über den Kulturspiegel Spiez wissen möchten, dann melden Sie sich bei:

Christoph Hürlimann, Präsident,  
Birkenweg 2, Spiez, Tel. 033 655 30 00



Das Musikspektakel «Angklung-Duo» ist am 17. Januar in Spiez zu Gast.

rungen. Dem einen genügen ein Stuhl und Licht, während ein anderer einen Plan mit 50 Beleuchtungskörpern einreicht. Weitere Ideen erhalten wir durch die Mitgliedschaft beim KTV (Vereinigung KünstlerInnen-Theater-VeranstalterInnen Schweiz).

*Welcher Anlass hat Ihnen bisher am besten gefallen?*

Ich habe sehr gerne komisch-clowneske und ironisch-witzige Beiträge. Einer der Höhepunkte war für mich der Auftritt von Ursus und Nadeschkin vor drei Jahren.

*Wie ist das Interesse der Bevölkerung an den Anlässen des Kultur Spiegels?*

Das Einzugsgebiet von Spiez ist eher zu klein für unbekannte Künstler. Anlässe mit bekannten Künstlern erreichen bis zu 400 Eintritte.

*Wie sieht die Zukunft des Kultur Spiegels aus?*

Im Moment haben wir genug Leute, die mithelfen. Um junge Ideen einfließen zu lassen, wäre das Engagement von jungen zusätzlichen Leuten erwünscht. Wir arbeiten alle ehrenamtlich und müssen unsere Kräfte gut bündeln. Die Arbeit in der jetzigen Richtung wird beibehalten. Die Subventionen von Gemeinde und Kanton wollen wir vor allem für den Nachwuchs einsetzen. Ein weiteres Ziel ist, mit anderen Kulturorganisierenden von Spiez einen Gedankenaustausch zu pflegen.

*Haben Sie ein Anliegen an die Leserschaft?*

Unser Frust ist, dass die Leute vor dem Fernseher sitzen, obwohl vor der Haustüre etwas geboten wird. Wir wollen die Menschen «aufmüpfen», damit sie sich aufraffen und etwas Spezielles erleben. Für Ideen, wie wir die Leute weg vom Fernseher locken können, sind wir empfänglich.

## Herbstlaub wird gratis abgeführt

### Der Werkhof informiert über die Grünabfuhr in der Gemeinde Spiez

**In Spiez ist die Grünabfuhr gebührenpflichtig. Die Gartenabfälle können entweder in Grüncontainern oder in festen, offenen Körben und Behältern mit Griffen bereitgestellt werden. Die Körbe und Behälter dürfen nicht über 30 Kilo wiegen und müssen korrekt mit Gebührenmarken versehen sein.**

Vom Mai bis Oktober werden die Grünabfälle jeden Montag abgeführt. In der Winterzeit wird die Abfuhr auf 1 bis 2 Mal monatlich reduziert. Die genauen Daten können Sie dem Abfallkalender oder Seite 3 des SpiezInfos entnehmen.

Die Grünabfälle sind am Vorabend oder am Abfuhrtag bis 7.00 Uhr bereitzustellen. Ein zu frühes Deponieren ist wegen der Unordnung auf dem Kehrichtsammelplatz zu vermeiden.

In Grüncontainern kann in Frostnächten der Inhalt am Container anfrieren; evtl. wird so nur ein Teil des Inhaltes entleert. Verrechnet wird in jedem Fall nur der effektiv geleerte Anteil.

In der Zeit vom 8. Oktober bis 17. Dezember wird innerhalb der Einwohnergemeinde Spiez Herbstlaub von der Grünabfuhr unentgeltlich entgegengenommen. Voraussetzung ist, dass der entsprechende Behälter nur mit Laub gefüllt ist, das heisst, er darf kein anderes Grüngut enthalten.

Anstelle von Gemüseärten werden vermehrt Sträucher und Rasen gepflanzt. Dies führt zu mehr Grünabfällen, die sich kompostieren lassen. Die Gebührenpflicht für Grünabfälle wurde eingeführt, um das Kompostieren zu fördern. Das Kilo Grüngut kostet in der Gemeinde Spiez 16 Rappen. Da es immer wieder zu Falschmarkierungen kommt, möchten wir Ihnen die Markenpreise in Erinnerung rufen:

#### Grünmarken für

30 Liter oder 5 Kilo	Fr. 0.80
60 Liter oder 10 Kilo	Fr. 1.60
90 Liter oder 15 Kilo	Fr. 2.40
120 Liter oder 20 Kilo	Fr. 3.20

#### Marken für Container

240 Liter	Fr. 6.–
600 Liter	Fr. 16.–
800 Liter	Fr. 19.–

**Der Werkhof empfiehlt die Verwendung von privaten Grüncontainern mit automatischen Wägechips. Weitere Auskunft erteilt gerne der Werkhof (Telefon 033 654 42 48).**

Der Werkhof Spiez dankt allen Einwohnerinnen und Einwohnern, die sich für einen sauberen und geordneten Kehrichtplatz einsetzen und hofft auf die kooperative Zusammenarbeit.

Werkhof Spiez

## Bring- und Holtage im Werkhof Spiez

Am 17. und 18. Oktober

### Bringtage

Donnerstag, 17. Oktober 13.30–20.00 Uhr  
Freitag, 18. Oktober 7.30–12.00 Uhr

### Holtage

Freitag, 18. Oktober 13.30–18.30 Uhr

Angenommen werden funktionstüchtige und brauchbare Gegenstände aller Art.

Alle Geräte werden durch das Fachpersonal getestet. Betriebstaugliche Geräte werden gebührenfrei entgegengenommen.

Alle defekten Haushaltgeräte wie Kühlschränke, Bügeleisen, Mixer, Staubsauger, Kochherde usw. können an diesen Tagen gemäss Gebührentarif fachgerecht entsorgt werden.

Nicht angenommen werden Kehricht und Sonderabfälle.

**Für unbrauchbare Artikel wird an Ort eine Entsorgungsgebühr einkassiert.**

Die Restposten der Bring- und Holtage werden am Montag der Kehrichtabfuhr übergeben.

Werkhof Spiez

## Feuerwehr sucht Frauen und Männer

Orientierungsabend für Interessierte am 9. Oktober

**Die Feuerwehr Spiez sucht einsatzfreudige Frauen und Männer zur Ergänzung der Formationen.**

Die Feuerwehr Spiez ist eine wirkungsvolle Notfallorganisation für die Spiezer Bevölkerung, effizient organisiert und jederzeit bereit Hilfe zu leisten. Moderne Fahrzeuge, Geräte, Material und persönliche Ausrüstung unterstützen die Bestrebungen, rasch, zuverlässig und sicher die Aufgaben zu erfüllen und den Erwartungen der Bevölkerung gerecht zu werden.

**Möchten Sie selber in der Feuerwehr Spiez aktiv mitmachen? Dann melden Sie sich – die Feuerwehr sucht Sie!**

- Frauen und Männer zwischen 19–35 Jahren
- wohnhaft in der Gemeinde Spiez

InteressentInnen melden sich bitte beim Feuerwehr-Sekretariat Spiez, Tel. 033 655 33 50.



### Die Feuerwehr sucht:

- Zentralist/in in der eigenen Einsatzzentrale
- Pikettzugehörige/r mit erhöhten Anforderungen (Zeitaufwand/Ausbildung)
- Löschzugehörige/r mit Grundausbildung

Der offizielle Orientierungs- und Rekrutierungsabend findet am Mittwoch 9. Oktober, 19.00 Uhr, im Wehrdienstmagazin Spiez statt (Hinterseite Lötschbergzentrum).

Kommando Feuerwehr Spiez

## Guter Beginn, mässiger Hochsommer

Das Freibad/Seebad Spiez zieht Bilanz über die Saison 2002

Seit Bettag, 15. September ist das Freibad/Seebad Spiez wieder geschlossen. Die Badesaison 2002 ist bis zum Redaktionsschluss nebst einigen Bagatelunfällen gut verlaufen.

Die Badesaison begann ausgezeichnet. So konnten im Juni rund doppelt so viele Besucher und Besucherinnen gezählt werden wie im Juni des Vorjahres. Hingegen war die Zeit in den Sommerferien gesamthaft gesehen recht kühl und regnerisch, was sich natürlich auf die Anzahl Badegäste auswirkte. Am Sonntag, 11. August, wurde fast auf «Winterbetrieb» umgestellt. Der Badmeister musste an diesem Tag eine Lufttemperatur von 12 °C (Tagesmaximum) feststellen! Der «Wintertest» verlief jedoch negativ, sank doch die Wassertemperatur trotz Heizen. Wegen dem hohen Wasserstand im Juli und August musste die untere Liegewiese zwei Mal geschlossen werden.



Die sichere Wasserrutschbahn mit einem der neuen Hochsitze.

Der neue Standort der Ping-Pong-Tische in der Halle hat sich bewährt. Teilweise wurde sogar an Regentagen während der Sommerferien Tischtennis gespielt. Die Badegäste schätzten den grösseren Komfort der WC-Anlagen, der durch die erste Etappe der WC-Sanierung erzielt worden ist.

### Einige technische Daten des Freibad/Seebad Spiez

Anlageteile	Oberfläche (m2)	Inhalt (m3)	Umwälzmenge (m3/h)	Umwälzzeit (h)
Schwimmerbecken	1'050	1'680	420	4,0
Springerbecken	100	430	80	5,4
Nichtschwimmerbecken	285	200	165	1,2
Planschbecken	35	10	25	0,4
<b>Total</b>	<b>1470</b>	<b>2'320</b>	<b>690</b>	
Ausgleichsbecken		180		
Wasserrutschbahn			120	

Auch in der Badesaison 2002 war die Wasserrutschbahn sehr beliebt. Die Zeitschrift "Puls-Tipp" prüfte zusammen mit der Schweizerischen Beratungsstelle für Unfallverhütung (BfU) in verschiedenen Kantonen 12 Wasserrutschen auf ihre Sicherheit. Die Wasserrutschbahn des Freibads Spiez wurde als einzige als sehr gut bewertet.

Durch die neuen Hochsitze konnte die Aufsicht über den Badebetrieb erheblich verbessert und dadurch die Sicherheit erhöht werden. Dies ist sicher mit ein Grund, dass sich im Freibad weniger Unfälle ereigneten.

Diese Saison hat das Freibad durch Eintritte 167'166.– Franken eingenommen. Im Vergleich dazu die Ergebnisse der letzten fünf Jahre:

2001: Fr. 184'146.–  
2000: Fr. 168'463.–  
1999: Fr. 163'639.–  
1998: Fr. 154'546.–  
1997: Fr. 116'103.–

*Bademeister Freibad/Seebad  
Liegenschaftsverwaltung Spiez*

## Robert Lumpert wird pensioniert

Seit 1969 im Einsatz als Bademeister der Gemeinde Spiez

Auf Ende September ist der langjährige Bademeister Robert Lumpert in den wohlverdienten Ruhestand getreten.



Schon als gelernter Gärtner begeisterte sich Robert Lumpert für die Schweizerische Lebensrettungsgesellschaft (Brevet II – Inhaber). Seit dem 1. März 1969 arbeitete er als Bademeister für die Gemeinde Spiez, damals noch im Seebad neben dem ehemaligen Hotel «Du Lac». In den Anfangszeiten stand dem Bade-

meister kein Personal zur Verfügung, so dass während der Saison an jedem Tag gearbeitet wurde.

Im Jahr 1979 erstellte die Gemeinde Spiez das heutige Freibad/Seebad. Weil es in Spiez keine Badesaison gab, war Robert Lumpert im Strandbad Thun tätig. Es sollte die einzige Badesaison sein, in der die Spiezer Badegäste auf Robert Lumpert verzichten mussten.

Wenn sich Robert Lumpert an früher erinnert, denkt er gerne an die Eröffnung des neuen Bades im Jahr 1980 zurück. Erstmals konnte er während der Badesaison Freitage beziehen. Im Vergleich zu früher empfindet Robert Lumpert den heutigen Badebetrieb viel lärmiger. Auch seien die Kinder heute viel kritischer, leider manchmal auch frecher gegenüber den Bademeistern.

Glücklicherweise lebt Robert Lumpert nach dem Motto «Schlechtes vergessen, Gutes bleibt und soll gepflegt werden».

Die Gemeinde Spiez dankt Robert Lumpert für die enorme geleistete Arbeit und wünscht ihm für die Zukunft alles Gute.

*Liegenschaftsverwaltung Spiez*

## Tag der offenen Tür am 2. November

Gemeindeverwaltung Spiez

Aus Anlass der Fassadenrenovation des Gemeindehauses Spiez findet ein Tag der offenen Tür statt.

Samstag, 2. November

08.00–12.00 Uhr

Gemeindehaus, Sonnenfelsstrasse 4

### Besondere Attraktionen

- Führungen durch Architekt Heinz Gafner
  - Wettbewerb
  - Bfu-Stand
  - Cafeteria

Die Bevölkerung ist herzlich eingeladen, das in neuem Glanz erstrahlende Gemeindehaus zu besuchen.

Personal und Behörden stehen zur Auskunftserteilung zur Verfügung.

*Gemeinderat*

# Infoabend am 30. Oktober

Der Übertritt von der Primarschule in die Oberstufe



Kindergarten und Primarschule, Real- und Sekundarschule sowie Kommissionen und Schulleitungen laden ein zu einem Infoabend.

#### Wann

Mittwoch, 30. Oktober, 20.00 Uhr

#### Wo

Gemeindezentrum  
Lötschberg, Spiez

#### Thema

Der Übertritt von der Primarschule ins Oberstufenzentrum Längenstein

- Welche Klassen werden am Oberstufenzentrum Längenstein geführt?
- Welche Wahlfächer werden den Schülerinnen und Schülern angeboten?
- Wie verläuft das Übertrittsverfahren ins Oberstufenzentrum Längenstein?

Zu diesen und andern Fragen erhalten Sie an diesem Abend Auskunft.

*Kindergarten und Primarschule, Real- und Sekundarschule, Kommissionen und Schulleitungen*

## Verlagsvertrag wurde abgeschlossen

Weber AG und Gemeinderat Spiez

In einem Verlagsvertrag zwischen der Weber AG und dem Gemeinderat Spiez sind die Verantwortlichkeiten für die SpiezInfo neu klar geregelt.

Seit rund fünf Jahren flattert zu jedem Monatsanfang eine druckfrische SpiezInfo in Ihren Briefkasten. Das offizielle Mitteilungsblatt der Gemeindeverwaltung und der

Vereine gehört zu Spiez und ist nicht mehr wegzudenken.

Für die bisherige Zusammenarbeit bestanden mit der Weber AG hauptsächlich mündliche Abmachungen. Die bisherige Praxis ist nun in einem Verlagsvertrag über die SpiezInfo aufgenommen worden.

Gestaltung und Herstellung der SpiezInfo liegen bei der Weber AG. Jede Nummer der SpiezInfo enthält einen Gemeindeteil sowie einen Teil mit Vereinsnachrichten, Publireportagen und Inseraten. Die Weber AG ist auch verantwortlich für die Zusammenstellung von Titelseite, Editorial und Veranstaltungskalender.

#### Gemeindeteil

Der Gemeindeteil der SpiezInfo beginnt auf Seite 5. Für diesen Teil zeichnet das Redaktionsteam Gemeindeformation verantwortlich (siehe Seite 3).

#### Vereinsnachrichten

Vom ersten Teil klar abzugrenzen ist der zweite Teil mit den Vereinsnachrichten. Die Vereine reichen ihre Beiträge bei der Weber AG ein und übernehmen die redaktionelle Verantwortung.

Der Gemeinderat wünscht Ihnen beim Lesen der SpiezInfo weiterhin viel Vergnügen.

*Gemeinderat Spiez*

# SpiezInfo-Tarife 2003

Vereinspublikationen

#### ERSCHEINUNGSWEISE

Wird monatlich, jeweils auf den 1., in allen Haushaltungen der Gemeinde Spiez inkl. Bäuerten Spiezwiler, Einigen, Hondrich, Gwatt und Faulensee verteilt.

**Totalauflage 6800 Ex.**

**Redaktions- und Inserateschluss jeweils am 13. des Vormonats**

#### INHALT

- Gemeindeinformationen
- Informationen der Spiezer Vereine
- Informationen des Gewerbes
- Inserate
- Veranstaltungskalender

#### ABONNEMENTE

für auswärtige Vereinsmitglieder und Interessenten  
Preis für ein Jahresabo inkl. Versand **Fr. 40.–**  
Preis pro Einzel exemplar inkl. Versand **Fr. 4.–**

#### HERSTELLUNG

Weber AG Verlag, Gwattstrasse 125, 3645 Gwatt  
Telefon 033 336 55 55, Fax 033 336 55 56  
E-Mail [info@weberag.ch](mailto:info@weberag.ch), ISDN-Nr. 033 336 66 66

#### DRUCK

Ilg AG, Druck & Verlag, Wimmis

#### MERKPUNKTE

Bei Inserierung jeweils Telefon-Nr., Fax-Nr. und Rechnungsadresse angeben.  
Nach Möglichkeit Diskette oder CD mit einem Ausdruck liefern oder Daten an [info@weberag.ch](mailto:info@weberag.ch) senden.

#### PUBLIKATIONSTARIFE VEREINE

Erste Seite/zweite Seite **Fr. 100.–/150.–**  
pro halbe Seite **Fr. 60.–**

- Zum Vereinstarif inserieren können nur Vereine mit eigenen Vereinsstatuten!
- Pro Verein und Monat kann grundsätzlich nur eine Seite eingesetzt werden. In Ausnahmefällen und nach Abprache eine zweite Seite zum Preis von **Fr. 150.–**.
- Auf die Preise der Vereinsseiten werden keine Rabatte gewährt.
- Textgrösse sollte nicht mehr als 800 Zeichen betragen. Bilder erwünscht.
- Die Beiträge der Vereine werden nicht redaktionell bearbeitet.
- Inserate, die auf der Vereinsseite platziert sind, werden zum normalen Inseratetarif anteilig verrechnet (erlaubt und gratis sind nach wie vor allfällige Vereinssponsoren in normaler Schriftgrösse zu erwähnen).

Die Rechnungsstellung erfolgt vierteljährlich.  
Druckvorlagen werden monatlich zurückgesandt.

#### VERANSTALTUNGSKALENDER

Meldungen für Veranstaltungskalender an  
Spiez Tourismus, 3700 Spiez, Tel. 033 654 20 20

#### ANNAHME VON PUBLIKATIONEN

Beiträge der Vereine an  
SpiezInfo • Weber AG Verlag  
Gwattstrasse 125 • 3645 Gwatt  
Telefon 033 336 55 55 • Fax 033 336 55 56  
E-Mail [info@weberag.ch](mailto:info@weberag.ch) • ISDN-Nr. 033 336 66 66

# Viele Gebäude mit Minergie-Standard

In Spiez wird nachhaltig gebaut und nachhaltig Wärme erzeugt

18 von rund 250 Gebäuden mit dem Minergie-Zertifikat im Kanton Bern stehen in der Gemeinde Spiez! Das heisst 7% der Gebäude mit Minergie-Standard im Kanton Bern stehen in Spiez, wobei der Wohnbevölkerungsanteil von Spiez lediglich 1,3% der Kantonsbevölkerung ausmacht. In Spiez befinden sich also bezüglich Einwohner überproportional viele Gebäude mit Minergie-Zertifikat.

In der Einwohnergemeinde Spiez stehen auch viele Holzheizungen, darunter mindestens acht komfortabel zu bedienende Pelletzentralheizungen. Holzheizungen sind bekanntlich neutral bezüglich Klimaerwärmung.

## Energieleitbild

Die Gemeinde mit ihren Liegenschaften kann natürlich nicht «hinten anstehen». So hat der Gemeinderat bereits 1994 ein Energieleitbild erlassen (bei der Bauverwaltung zu beziehen), das verschiedene Vorschriften enthält, um Energie einzusparen und erneuerbare Energien zu bevorzugen.

## Nachhaltig

Ein Verhalten, bei welchem die heutigen Bedürfnisse gedeckt werden können, ohne dabei die Bedürfnisse künftiger Generationen zu schmälern.

## Erneuerbare Energieformen

Wasserkraft, direkte Sonnenenergie (z.B. Warmwasserkollektoren, Photovoltaik), Biomasse (z.B. Holz), Biogas, Klär- und Deponiegas, Erdwärme, Wind. Im Jahre 2000 stammten erst 16% des schweizerischen Endenergieverbrauchs aus erneuerbaren Quellen.

## Nicht erneuerbare Energieformen

Heizöl, Benzin, Diesel, Kohle, Erdgas (alles sogenannte fossile Brennstoffe), Energie aus Atomkraftwerken.

- Die im Jahr 1999/2000 erstellte Schulanlage Faulensee besitzt eine Holzschnitzelfeuerung und erreicht im Wärmeverbrauch praktisch den Minergie-Standard.
- Solarwarmwasserkollektoren sind installiert auf den Schulanlagen Spiezwiler (40 m<sup>2</sup>, 1994), Hofachern (18 m<sup>2</sup>, 1997) und Dürrenbühl (15 m<sup>2</sup>, 1998).
- Gegenwärtig wird das Schulhaus Spiezmoos umfassend saniert, so dass es nach Abschluss der Arbeiten unter anderem auch den Minergie-Standard erreichen wird.

## Regionale Energieberatung

Bei der Mehrheit der gemeindeeigenen Bauten wird eine jährliche Energiebuchhaltung geführt und von der regionalen Energieberatung ausgewertet. Die Regionale Energieberatung (Tel. 033 225 22 90; eb@energiethun.ch) steht übrigens allen Bürgern für eine neutrale Beratung zur Verfügung. Unter [www.infoenergie.ch](http://www.infoenergie.ch) findet man viele wertvolle Informationen und Querverweise.

## Finanzielle Beiträge

Seit 1998 unterstützt die Gemeinde Spiez mit finanziellen Beiträgen Private bei Investitionen in Energiesparmassnahmen und erneuerbare Energieformen (Ausführungsbestimmungen sind bei der Bauverwaltung zu beziehen).

Ein sparsamer Umgang mit Energie und die Verwendung erneuerbarer Energieformen lohnt sich in vielfacher Hinsicht für uns jetzt und später für unsere Nachkommen. Wir vermeiden so unerwünschte Klimaeffekte (z.B. Unwetterkatastrophen), Auslandsabhängigkeit, geringe Wertschöpfung, Belastung von Luft, Boden und Wasser usw.

Ein Dank allen Einwohnerinnen und Einwohnern der Gemeinde Spiez, die hier ihre Verantwortung wahrnehmen und so auch zur Lebensqualität in Spiez beitragen.

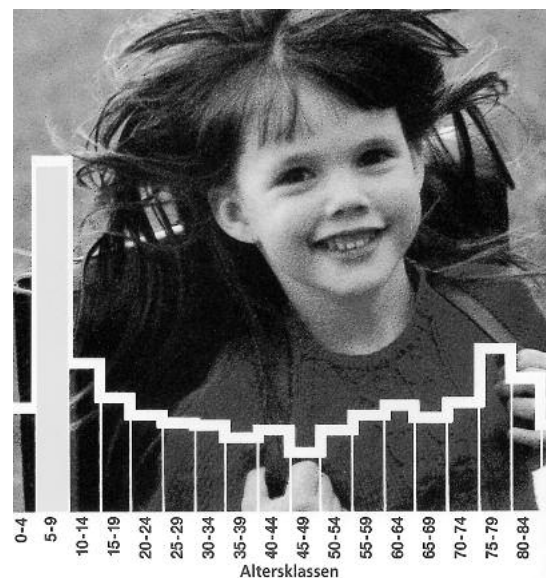
Bauverwaltung und Liegenschaftsverwaltung

# Kinder sind besonders gefährdet

Tipps für das Verhalten im Strassenverkehr

Strassenverkehrsunfälle sind bei Kindern zwischen 5 und 16 Jahren die häufigste Todesursache. In der Schweiz werden pro Jahr rund 2'500 Strassenverkehrsunfälle mit Kindern unter 16 Jahren polizeilich registriert.

Motorisierte Verkehrsteilnehmer müssen sich bewusst sein, dass sich Kinder anders verhalten als Erwachsene. Ihr Blickfeld ist enger und sie werden auch weniger gut gesehen (z.B. hinter einem parkierten Auto). Sie können Distanzen und Geschwindigkeiten schlecht einschätzen und sind noch nicht in der Lage, ihre Aufmerksamkeit gleichzeitig mehreren Dingen zuzuwenden. Kinder unter 7 Jahren sind kaum in der Lage, mehrere Dinge auf einmal zu berücksichtigen. Kinder leben für den Moment. Was sie gerade tun, ist für sie zentral. Wenn sie in Eile sind oder auf dem Trottoir spielen, wird der Verkehr für sie zur Nebensache und umso gefährlicher. Deshalb ist das Verhalten von Kindern als Fussgänger sehr riskant und schwer einschätzbar.



Statistik der verunfallten Fussgänger.

Was können wir Erwachsene dazu tun?

Konkrete Schritte zur Sicherheitsförderung gehen von den Kindern selber, insbesondere aber von den Erwachsenen (Eltern, Lehrer, Verkehrsinstruktoren) aus. Das Kind lernt vorwiegend durch Nachahmung. Eltern sollten sich deshalb in Haushalt, Sport, Freizeit und vor allem im Strassenverkehr stets korrekt und kindergerecht verhalten.

## Tipps

- Das richtige Verhalten im Strassenverkehr und insbesondere das Überqueren einer Strasse sollte gemeinsam mit den Eltern regelmässig geübt werden. Eine gute Möglichkeit besteht darin, dass man mit dem Kind den Weg zur Schule oder zum Spielplatz zeichnet und anhand der Zeichnung die Gefahren erörtert.
- Das Kind sollte regelmässig für korrekte Verhaltensweise gelobt werden.
- Kinder aufmerksam machen, dass sie vor dem Überqueren der Strasse stets mit dem Fahrzeuglenker Blickkontakt aufnehmen.
- Kinder in der Dämmerung zusätzlich mit lichtreflektierenden Materialien ausrüsten.
- Kinder wenn möglich erst ab der Mittelstufe mit dem Velo in die Schule fahren lassen.
- Aufgepasst beim Rechtsabbiegen, insbesondere bei grüner Ampel oder bei sichtbehindernden Hecken und Zäunen. Fussgänger können nach dem Abbiegen überraschend auftauchen!
- Vorsicht bei öffentlichen Haltestellen. Fussgänger können unvermittelt die Strasse betreten und werden vielfach von überholenden Fahrzeugen gefährdet.

Allfällige Fragen beantwortet Ihnen gerne ihr Verkehrsinstruktor oder der bfu-Sicherheitsdelegierter (Urs Hofer, Tel. 033 655 33 65, E-mail: [urs.hofer@gemeinde-spiez.ch](mailto:urs.hofer@gemeinde-spiez.ch)).

Abteilung Sicherheit, bfu-Sicherheitsdelegierter





## Bircher & Co. Spiez

Wand- und Bodenbeläge,  
Cheminéebau, Natursteinarbeiten

3700 Spiez · Tel. 033 654 24 24 · Fax 033 655 04 65  
[www.bircher-co.ch](http://www.bircher-co.ch)

## Anneler Ofenbau + Plattenbeläge

eidg. dipl. seit 1959

Kachelöfen, Cheminée, Kamine,  
Holz- und Oelöfen, Sibir-Heizungen  
Kochherde, Cheminée- und Speck-  
steinöfen, Plattenbeläge, Reparaturen

Dürrenbühlweg 9, 3700 Spiez  
Tel. 033 654 73 34 / 033 654 33 43



## Alice Weber-Roth Warenhalle 3700 Spiez

Textilwaren

Telefon Geschäft 033 654 17 48  
Privat 033 654 15 01

Mittwochnachmittag  
geschlossen



Erlebnisgastronomie  
Partyservice & Catering  
**NATÜRLICH ANDERS**

Firmenessen, Hochzeiten, Taufen etc.  
Verlangen Sie unverbindlich eine Offerte.

Joe Gutjahr-Witschi  
Vordorf, 3647 Reutigen  
Tel. 033 657 23 79 / 079 425 24 38  
[www.gastronomieerlebnis.ch](http://www.gastronomieerlebnis.ch)  
E-Mail: [mobile@gastronomieerlebnis.ch](mailto:mobile@gastronomieerlebnis.ch)



## CHINA RESTAURANT BAO GONG



Von Montag bis Freitag haben wir diverse  
**Mittags-Menü ab Fr. 13.50.**

Nach 10 x ein Gratisessen.

### Oktober-Aktion

6-Gang-Menü ab 2 Personen, pro Person **Fr. 39.-.**  
Dazu offerieren wir Ihnen einen speziellen Haus-Cocktail.

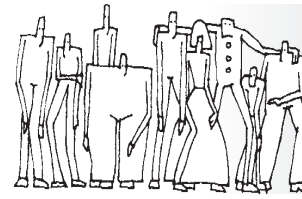
Bei Familien-, Geburtstags- oder Firmenessen empfehlen wir Ihnen  
unsere günstigen Menü-Vorschläge.

Öffnungszeiten:

Mo-Fr 11.30 – 14.00  
18.00 – 23.30  
Sa-So 18.00 – 23.30

Auf Ihren Besuch freut sich:

Fam. Tang  
Thunstrasse 58, 3700 Spiez  
Tel/Fax 033 654 02 12



INOFFIZIELLER TEIL

## VEREINE · GEWERBE



**BIBLIOTHEK SPIEZ**

### Unser Tipp:

Warum nicht mit einem Wanderführer anderer Art  
Ferien in der Schweiz geniessen?

Hier eine Miniauswahl aus unseren 96 Wanderführern:

- Wanderungen in die Urgeschichte
- Magisches Berner Oberland
- Gratwegs ins Entlebuch
- 40 Schluchten, Höhlen, Wasserfälle
- 500 Wanderrouten auf CD-ROM

Wer bei einem solchen Angebot nicht Lust auf Entde-  
ckungen verspürt!

Telefon 033 654 55 80  
(auch für Fristverlängerungen)

### Ausstellung Aquarelle von Eugen Hürlimann: Rund um den Thunersee

5. Sept.–27. Oktober 2002

Achtung: aus aktuellem Grund dauert die Ausstellung  
nicht wie ursprünglich vorgesehen bis zum 2. Novem-  
ber, sondern nur bis zum 27. Oktober 2002.

### Filip Haag Überblick über die Arbeit der letzten Jahre

Tuschbilder, fotochemische Malerei  
30. Oktober–11. November 2002

### Künstler-Begegnung mit Filip Haag, Spiez

Mittwoch, 30. Oktober 2002, 20.00 Uhr in der Burger-  
stube im Zentrum Lötschberg  
Von Filip Haag ist soeben ein Buch erschienen mit Ab-  
bildungen seiner Werke und mit erläuternden Texten.  
Siehe nähere Angabe in diesem SpiezInfo.

### Achtung:

Wegen dem Betriebsausflug ist die Bibliothek  
**Montag, 14. Oktober 2002 geschlossen**

Wir stellen vor:

### Vreni Nyffenegger



#### Seit wann?

Mitarbeiterin seit 1995

#### Ressorts

Cassetten, Hörbücher,  
Bücher reparieren, Ausleihe

#### Lektüre

Die Tochter des Jägers  
(Lukas Hartmann)  
Nells geheimer Garten  
(Kitty Ray)

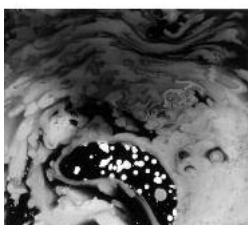
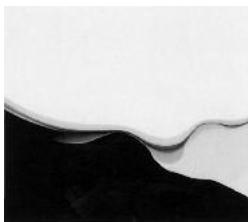
#### Hobbies

Lesen, Handarbeiten, Sport

#### Gedanken zur Bibliothek

Die grosse Vielfalt an Büchern und elektronischen  
Medien bietet Information, Wissen und Unterhaltung  
für die ganze Bevölkerung

# KÜNST- LER-



Das menschliche Auge verarbeitet permanent Informationen. Was sehen wir, wenn wir schauen, wie nehmen wir Geschehenes wahr und wie verarbeiten wir es? Der bildende Künstler **Filip Haag** nimmt seine Wahrnehmung – im wahrsten Sinne – unter die Lupe und zeigt, wie er in seinem Atelier – das er «Laboratorium» zu nennen liebt – Welt und Welten erkundet. Von Filip Haag ist soeben ein Buch erschienen mit Abbildungen seiner Werke und mit erläuternden Texten. In diesem Sommer zeigte er seine Bilder in der Kunsthalle Bern.

**Datum** Mittwoch, 30. Oktober 2002  
**Ort** Gemeindezentrum  
 Lötschberg/Burgerstube  
**Zeit** 20.00 bis ca. 21.30 Uhr  
**Eintritt** gratis

# SCHWEIZER STAFFEL- MEISTERSCHAFTEN

## Vize-Schweizermeistertitel der 3 x 1000 m Staffel



**Staffel SM**  
**Stefan Trummer**  
**Simon Schneeberger**  
**Sandro Schneider**

Auf der schönen Anlage in Hochdorf fanden die gut organisierten Schweizer Staffelmeisterschaften statt. Mit Sandro Schneider, Simon Schneeberger und Stefan Trummer reisten drei Jungs nach Hochdorf, die sich berechnete Hoffnungen auf einen Podestplatz machen durften. Beim Studieren der Startliste war aber jedem sofort klar, dass das alles andere als einfach wird.

Nach einem seriösen Einlaufen ging's kurz vor Mittag los. Sandro hatte als Startläufer keine leichte Aufgabe. Die gefürchteten Rempelen beim Start blieben auch dieses Jahr nicht aus. «Sändu» zog sich souverän aus der Affäre und lief schon nach rund 200 m in der Spitzengruppe mit. Mit einer Zeit von 2.40,8 min. (so schnell war er noch nie) übergab er an 3. Stelle an Simon. «Simu» startete wie die Feuerwehr. Schnell machte er «Boden gut» und schloss zum führenden Läufer auf. Ob er aber das hohe Tempo durchhalten kann? Bei einer tollen Stimmung im Stadion wuchs auch er über sich hinaus und übergab nach 2.39,8 (so schnell lief auch er noch nie) an Stefan. Nun lag eine Medaille in Griffnähe. Nach rund 500 m war klar, der Sieg wird zwischen Spiez und der LV Albis ausgemacht. Die zwei Spitzenläufer schenkten sich nichts. Obwohl «Stefu» seine persönliche Bestzeit um mehr als 10 Sekunden!! verbesserte und seinen Kilometer in 2.34,8 Minuten hinter sich brachte, reichte es nicht ganz zum Sieg. Am Schluss fehlten den Spiezern nur gerade 4 Zehntelssekunden um zuoberst aufs Podest zu steigen.



### Aus der Rangliste:

- |                                   |                     |
|-----------------------------------|---------------------|
| <b>1. Rang LV Albis</b>           | <b>7.54,23 min.</b> |
| <b>2. Rang TV Spiez</b>           | <b>7.53,63 min.</b> |
| <b>3. Rang ST Bern</b>            | <b>8.03,57 min.</b> |
| <b>4. Rang LT All Blacks Thun</b> | <b>8.20,29 min.</b> |



# LEICHTATHLETIK MANN- SCHAFTS-MEHRKAMPF (LMM)

Schweizer Final: 3. Rang für das Mixed-Team vom TV Spiez



LMM Final in Riehen  
1. TV Teufen  
2. KTV Oberried  
3. TV Spiez

Mit der Mindestgrösse eines Teams (2 Damen und 2 Herren) reisten die Spiezer mit der Hoffnung auf einen Spitzenplatz nach Riehen (Basel). Als klare Qualifikationssieger mit sehr guten 13 495 Punkten lag ein Podestplatz im Bereich des Möglichen. Alle Vier wussten, dass sie sich keine Patzer leisten durften. Beim Sprint wurden keine grossen Stricke zerrissen. Im Weitsprung war es Simon Rothenbühler, der mit einem Satz auf 6,49 m für viele Punkte sorgte. Nach einer kurzen Pause ging's zum Kugelstossen. «Nun müssen Punk-

te her» versuchte Thomas Huber seine Teamkameraden/innen zu motivieren. So ging er auch mit gutem Beispiel voran. Deutlich über 14.00 Meter mit der 5 kg Kugel, aber leider nur beim Einstossen... Besser machte es Monika Tschabold. Sie stiess einen neuen persönlichen Rekord (11,03 m) mit der 4 kg schweren Kugel. Beim Hochsprung erreichten wieder alle ihre «normalen» Höhen. Der Start zum 1000 m Lauf kann nicht gerade als motivierend für die Läufer bezeichnet werden, merkten der Starter und die Zeitnehmer doch erst nach über 200 m, dass die Zeit gar nicht läuft... So mussten alle ein zweites Mal zum Start antreten. Simon blieb als einziger Spiezer unter der 3 Minuten-Marke. Nun begann das lange Warten auf die Rangverkündigung. Es wurde gerechnet, spekuliert und gehofft. Es reichte zum 3. Schlussrang. Ein kleiner Sieg konnten die Spiezer dennoch feiern: Andrea Maibach erzielte das beste Damen-Mehrkampfergebnis.

## GEMEINSAM SPORT TREIBEN

IM

Jeden Dienstag und Freitag treffen sich verschiedenste Menschen in Turnhallen der Gemeinde Spiez um gemeinsam Sport zu treiben. Das Programm ist so vielfältig wie die Bewegenden selbst und schon bald beginnen wir mit unserem Wintertraining! Sie sind herzlich eingeladen im Turnverein reinzuschauen und gleich mitzumachen.

### Trainingszeiten

Dienstag Turnhalle Dürrenbühl ab 20.00 Uhr  
Freitag Turnhalle AC-Zentrum ab 20.00 Uhr

### Programmauszug

- 18.10.02 Einlaufen mit Musik, Fitness in Dreierteams Ultimate (Linienfrisbee)
- 25.10.02 Einlaufstafetten, Gruppenwettkämpfe (Vorbild Superzehnkampf), Spiel
- 01.11.02 Einlaufen mal anders, Fit for fun, Basketballturnier
- 08.11.02 Einlaufen mit Musik, Parcours zu Kraft und Beweglichkeit, Volleyball und Fussballspiel

Es würde uns freuen, wenn Sie die Turnschuhe einpacken und zur Halle radeln!!!

# GROSS-LOTTO

DAS BEWÄHRTE

GEMEINDEZENTRUM  
LÖTSCHBERG

Samstag, 26. Oktober 15.00 Uhr  
Sonntag, 27. Oktober 14.00 Uhr

Beginn jeweils  
mit Gratis-Supergang

ORIGINAL – (Jeder Gang ganze Karte voll)  
Super- + Schlagergänge  
Freundlich laden ein: TV Spiez/VBC Spiez

Unsere Hit-Preise: div. Gutscheine – Portable CD Player – Mountain-Bikes – Stereoanlagen – Reisegutscheine – Espresso-Maschinen – Farbfernsehgeräte – usw. usw.

Gold	Mikrowellenherd	Durotherm	Scooter
Radio-Recorder	Elektrowerkzeuge	Kuckucksuhren	Backofen
Glocken	Staubsauger	Friteusen	Mixer
Holzwaren	Bourguignonne-Set	Raclette-Grill	usw. usw.

**Achtung**  
Um ca. 19.00 Uhr

**SUPERGANG**  
zum Ausschuchen

**Gratis**  
(an beiden Tagen)

KINDERHORT

Bitte ausschneiden und mitnehmen

TV Spiez/VBC Spiez

**LOTTO-BON**

für eine zusätzliche Gratiskarte

TV Spiez/VBC Spiez

**LOTTO-BON**

für eine zusätzliche Gratiskarte

Thunstrasse 23  
3700 **Spiez**  
Tel. 033 654 13 64  
Fax 033 654 13 88  
www.moebel-bruegger.ch



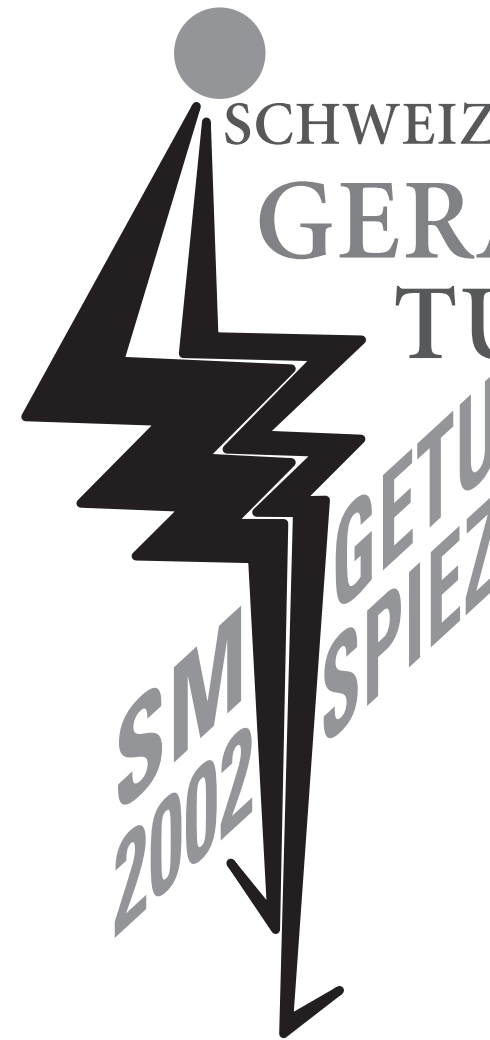
Willkommen am **Wohnapéro**

**Sa + So 26.+27. Okt. 2002, 10-17 Uhr**



JUGENDTURNEN SPIEZ

VEREINE · ORGANISATIONEN



SCHWEIZER MEISTERSCHAFTEN  
**GERÄTETURNEN**  
**TURNERINNEN**

Halbfinal Einzel  
Final Mannschaft

**Mehrzweckhalle**  
**AC-Zentrum Spiez**

**Samstag, 26. Okt. 2002**  
ab 15.00 Uhr

**Sonntag, 27. Okt. 2002**  
ab 08.30 Uhr

*Organisation: JUTU Spiez*

**Heli-Flüge**

**Reichhaltiges Angebot**  
**in der Buvette**



## FINNLAND-BOUTIQUE und NORDLANDREISEN

Kornweidliweg 11B, 3700 SPIEZ

Ihr Partner für Aktiv- & Naturferien mit eigenem Blockhausangebot in Finnland & kompletten Ferienarrangements für Sommer und Winter.

Import, Vertrieb & Direktverkauf finnischer Geschenkartikel aus Glas & Holz, Holzschmuck.



Heizöl, Dieselöl, Kohlen, Koks, Briketts, Brenn- und Cheminéeholz

Mineralwasser, Bier, Weine, Frucht- und Obstsaft, Spirituosen



**RUBIN  
SPIEZ**

**Rubin AG**

Bahnhofstr. 6, 3700 Spiez  
Tel. 033 654 30 60, Fax 033 654 17 47  
www.rubin-ag.ch



## marty AG

Eidg. dipl. Gipser-  
und Malermeister

Thunstrasse 40  
3700 Spiez  
Telefon 033 654 13 21  
Fax 033 654 51 21

## Hermann Schuhmacher Bauspenglerei Spiez

Spenglerarbeiten  
Bedachungen  
Blitzschutzanlagen

Niederliweg 16, 3700 Spiez, Telefon 033 654 76 47

# Atelier Armin Schwarzenbach



im Oktober/November/Dezember 2002

**jeden Mittwoch geöffnet  
von 12.00–17.00h**

oder nach telefonischer Vereinbarung  
033 654 97 92 oder 031 333 40 12  
Barbara Gurtner-Schwarzenbach

Faulenbachweg 69, 3700 Spiezwiler



## JUGENDTURNEN SPIEZ

VEREINE · ORGANISATIONEN

# ANGEBOT 2002/2003

Turnhalle	Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag
Dürrenbühl	17.15–18.30 <b>Allround Jugi</b> 1.–3. Klasse Vreni Landolt 033 654 73 51	17.15–19.00 <b>Schulsport:</b> LA+FI Mark Kiener 033 654 10 19		17.15–18.30 <b>Geräteturnen</b> Mä & Kn K3–4 Claudia Kummer 033 654 86 05	17.15–18.30 <b>Jugendriege</b> 2.–5. Klasse Heinz Maibach 033 654 63 01
	18.30–20.00 <b>Geräteturnen</b> Mä & Kn K1–3 Claudia Kummer 033 654 86 05			18.00–20.00 <b>Geräteturnen</b> Mä & Kn K5–7 Erich Sarbach 033 654 72 59	18.30–20.30 <b>Jugendriege</b> 6.–9. Klasse Heinz Maibach 033 654 63 01
Seematte	17.15–18.30 <b>Gymnastik u. Aerobic</b> 7.–9. Klasse Cornelia Roth 033 654 37 64	17.15–18.15 <b>KITU</b> 5–6 jährig Margrit Brunner 033 654 53 79			
		18.30–20.00 <b>Geräteturnen</b> Mä & Kn K4–7 Erich Sarbach 033 654 72 59			
Spiezwiler				17.15–18.15 <b>Gymnastik und Aerobic</b> 1.+ 2. Klasse Barbara Adriano 033 654 37 68	18.30–20.00 <b>Geräteturnen</b> Mä & Kn K1–2 Claudia Kummer 033 654 86 05
Hofachern				16.15–17.15 <b>Gymnastik und Aerobic</b> 3.+4. Klasse Regina Heimann 033 654 83 04	16.00–17.00 und 17.15–18.15 <b>KITU</b> 5–6 jährig Ursi Rüfenacht 033 654 57 87
				17.30–18.30 5.+6. Klasse Regina Heimann 033 654 83 04	
MZH AC-Zentrum	18.15–20.00 <b>Geräteturnen</b> Mä & Kn K4–7 Erich Sarbach 033 654 72 59	9.00–9.45 und 10.00–10.45 <b>MUKI/VAKI Turnen</b> ab 3 jährig Claudia von Weissenfluh 033 650 15 12		9.15–10.00 und 10.10–10.55 <b>MUKI/VAKI Turnen</b> ab 3 jährig Claudia von Weissenfluh 033 650 15 12	



# Neuheiten Bike Show

Sa, So 26., 27. Oktober 2002, 10.00–17.00 Uhr

Die heissen Neuheiten von Specialized, «The Brain» das Denkende Fully Epie und Gary Fisher Bikes.

- Herbst-Vorbestellungsrabatt
- Fachsimpeln an der Bar
- Fullykauf inkl. Technikkurs
- Testbikes vorhanden

Jetzt viel Bike fürs Geld auf Auslaufmodellen 02

## Start Indoor Cycling

Leute, es geht wieder los mit viel Fun und gutem Sound.

Ab Do, 3.10.02 jeweils Mo+Do 19.30–20.30 Uhr (Platzreservation erforderlich)

Interessante Beginner-Lektion für Clubs, Vereine und Firmen (max. 12 Personen)

Info: 033 654 56 36, [www.radius-spiez.ch](http://www.radius-spiez.ch)

Radius Bike GmbH ist offizielles Indoor Cycling Center mit 12 Bikes.

## Revision Aktion

Oktober bis März ist Ihr Bike bei uns in bester Gesellschaft.

Total zerlegt, gereinigt, gefettet inkl. Montage 140.– (statt 350.–) exkl. Ersatzteile

Terminreservation von Vorteil

Radius

**Bike & Bar** INSIDE

Willkommen im etwas anderen Bike Shop!

Meer Markus – Thunstrasse 32 – 3700 Spiez

[radius@spiez.ch](mailto:radius@spiez.ch) – [www.radius-spiez.ch](http://www.radius-spiez.ch) – Tel. 033 654 56 36



SCHWIMMCLUB SPIEZ

VEREINE · ORGANISATIONEN

# SCHWIMM- TRAINING FÜR ERWACHSENE

Im Hallenbad Aeschi ab 1. November 2002 jeden Freitag von 20.00–21.00 Uhr.

Das Training wird durch eine Trainerin mit J+S Ausweis geleitet, es können Stilarten verbessert und neue dazu gelernt werden.

Die Trainingskosten betragen pro Abend Fr. 5.– zuzüglich der Eintritt ins Hallenbad.

Für einen Jahresbeitrag von Fr. 50.– werden Sie Mitglied der Erwachsenenschwimmgruppe des Schwimmclub Spiez und geniessen so das regelmässige Training.

Weitere Auskunft erteilt gerne die Trainerin Elisabeth Schmid Tel. 033 654 52 16

Der Schwimmclub Spiez  
[www.scsp.ch](http://www.scsp.ch)



# Sponsoren VBC Spiez



Heimspiele Oktober 2002  
Volleyballclub Spiez



VOLLEYBALL SPIEZ

Co-Sponsor

**INTERSPORT**  
**HELD**  
Spiez

Hauptsponsor

**BARREN**  
HAUSHALTGERÄTE SPIEZ  
**Miele**

DIE BAUUNTERNEHMUNG  
SPIEZ



Wir bauen, renovieren und sanieren  
für Sie, zuverlässig und termingerecht  
mit individueller Beratung.

033 655 52 52 oder [www.LanzAG.ch](http://www.LanzAG.ch)

Donator

**HOTEL-RESTAURANT  
BELLEVUE**

VBC Stamm:  
Der Treffpunkt nach den Trainings!

[www.bellevue-spiez.ch](http://www.bellevue-spiez.ch)

Co-Sponsor

Der Volleyballclub Spiez dankt seinen Unterstützern

**Donnerstag, 3. Oktober 2002**

Damen 2. Liga; VBC Spiez - TSV Düdingen-Sense (1. Liga)  
20.30 Uhr Seematte

**Montag, 21. Oktober 2002**

Damen 5. Liga; VBC Spiez - VBG Saanen-Gstaad  
20.30 Uhr AC-Zentrum

**Mittwoch, 30. Oktober 2002**

Damen 5. Liga; VBC Spiez - DTV Innertkirchen  
20.30 Uhr Räumli

[www.vbcspiez.ch](http://www.vbcspiez.ch)

Es mag jedes Jahr gleich klingen. Aber wieder stehen wir vor einer neuen Volleyballsaison. Nachdem nun auch die Letzten die Sandkästen verlassen haben, um sich nun wieder in der Halle zu betätigen können wir in diese neue Saison starten.

Ich kann Ihnen jetzt schon versprechen, dass auch diese Saison spannende und hochstehende Spiele in der Meisterschaft und im Cup bringen wird. Zum Beispiel die 2. Liga Damen, welche ein Vorbereitungsturnier zu Ihren Gunsten entscheiden konnten, aber auch die 2. Liga Herren welche den zweiten Platz belegten, werden voll bereit sein!

Anfangen werden wir in diesem Oktober mit dem Cupspiel der 2. Liga Damen gegen das 1. Liga Team aus Düdingen. In der Meisterschaft beginnen unsere 5. Liga Damen mit den Heimspielen während die anderen Teams alle Auswärts beginnen.

So nun hoffen wir, dass wir auch auf Sie wieder zählen dürfen, wenn es wieder heisst: **HOPP SPIEZ!!!**

Hauptsponsor: Barben Waschautomaten AG, Spiez

Co-Sponsoren: Intersport Held, Spiez / Bellevue, Hotel-Restaurant, Spiez



# VELOATELIER

**TREK**  
TREKBIKES.COM

**KLEIN**®

**REWOOD**



**Einladung zur  
Bike-Präsentation und  
Vorschau  
für's 2003**

**News • Talk • Drinks • Food**

**Wo: VELOATELIER**  
Gurzelestr. 13 a, 3752 Wimmis

**Wann: Sa, 2.11.02 9.00 - 18.00 Uhr**  
**So, 3.11.02 11.00 - 16.00 Uhr**

**Infos: [www.veloatelier.com](http://www.veloatelier.com)**  
div. Auslaufmodelle '02



**JO FAULENSEE/  
SPIEZ/  
HONDRICH**

VEREINE • ORGANISATIONEN

# JO SKI ALPIN + SNOWBOARD

## Was ist die JO?

Die JO (Jugend Organisation) ist eine Organisation des Skiclubs für Kinder der 3.–9. Klasse (1.+2. Klasse nach Absprache). Die JO Faulensee-Spiez-Hondrich ist dem Skiclub Faulensee, Spiez und Hondrich, dem SSV und dem kantonalen Amt für Sport J&S unterstellt.

## Ziele:

- Die Förderung vom Ski- und Snowboardsport
- Das Erweitern der Ski- und Snowboardtechnik
- Vermitteln der Freude am Sport
- Förderung des Skirennsports

## Unsere Tätigkeiten:

Oktober bis Dezember, jeden Samstag Nachmittag Konditionstraining von 13.30–16.30 Uhr im Freien. Treffpunkt Kiesplatz BP-Tankstelle Spiez. Unter dem Motto: mit Spiel und Spass zur Kondition! (Inlineskaten, Biken, etc.)

Dezember bis März, jeden Samstag von ca. 08.00–17.00 Uhr Schneettraining und diverse Rennen im Berner Oberland.

## Skilager

## Interessiert?

Dann freuen wir uns, dich am 26. Oktober 2002 um 13.30 Uhr beim Treffpunkt Kiesplatz BP-Tankstelle in Spiez zu begrüssen!

Anmeldung bis 23. Oktober 2002 an:

Urs Zimmermann, Spiezbergstrasse 59e, 3700 Spiez, Tel 033 654 64 11

**Anmeldetalon**

Name:

Adresse:

Telefon:

Geb.Datum:

Ski

Snowboard



# TAG DER OFFENEN TÜR



**Am Samstag, 28.09.02** freuen wir uns,  
Sie am neuen Standort an der  
**Thunstrasse 22**  
(ehemals Schuhhaus Krebs)  
begrüssen zu dürfen.

*Coiffure Nova*

**DAMEN & HERREN**  
**THUNSTRASSE 22 3700 SPIEZ**  
**TEL. 033 654 07 54**

# Tag der offenen Tür

Samstag, 28. September 02  
9.00–16.00 Uhr

seit 1949

**sollberger**  
Elektro  Fachgeschäft

bei uns an der  
Thunstrasse 18/22 in Spiez

**Sie werden staunen...!**

1.-15. Oktober 2002

# Ferien



FABRIKVERKAUF

## Lienhard Schuhe

Zentrum Edelweiss, 2. Stock  
Seestrasse 34, 3700 Spiez

Dienstag und Donnerstag  
14.00-18.00 Uhr

# Heizöl aeberhard

Kohlen, Brenn- und Cheminéeholz  
Mineralwasser, Bier, Fruchtsäfte  
auch Hauslieferung

Krattigstrasse 16, 3700 Spiez  
Tel 033 654 16 16, Fax 033 654 94 16



## PEEL STOKKE

Der kühnste Sessel  
des Jahres !

as design  
möbel allenbach

Im alten Bauernhaus, Hintergasse 17  
3110 Münsingen  
Tel. 031 721 12 36 www.asdesign.ch

STOKKE butikk

Öffnungszeiten:  
Di - Fr 9 - 12 / 13.30 - 18.30 Uhr  
Sa 10 - 12 / 13.30 - 16 Uhr  
Mo geschlossen.

## Berufsbegleitendes Studium zum/zur Naturheilpraktiker/in

### Schwerpunktt Themen:

- Anatomie, Physiologie, Pathologie
  - Massagepraktiken
- Diagnosemöglichkeiten in der Naturheilpraxis
- Diverse naturheilkundliche Therapieformen

### Studienbeginn im Januar

Verlangen Sie die Unterlagen



FACHSCHULE

FÜR NATURHEILKUNDE UND MANUELLE THERAPIEN

3600 Thun, Aarestr. 30, Tel. 033 222 23 23  
5000 Aarau, Bahnhofstr. 94, Tel. 062 823 83 83  
8640 Rapperswil, Tiefenastr. 2, Tel. 055 210 36 56  
www.bodyfeet.ch

## Super-Aktion

### Bavaria Leitern!

Allzweck-Leiter Alu, 2teilig  
Längen: 2,69 - 4,36 m  
Listenpreis Fr. 412.10

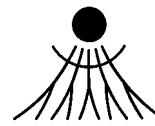
**Aktionspreis Fr. 244.-**

Allzweck-Leiter Alu, 3teilig  
Längen: 2,64 - 4,22 - 6,00 m  
Listenpreis Fr. 663.90

**Aktionspreis Fr. 366.-**



Oberlandstrasse 18, 3700 Spiez  
Telefon 033 654 34 54



DAMENTURNVEREIN SPIEZ

VEREINE · ORGANISATIONEN

# ERFOLG AN DEN KANTONALEN VEREINS- MEISTERSCHAFTEN

Motiviert nahmen am Samstag, 31. August 2002, 10 Turnerinnen des DTV Spiez in der Sparte Team-Aerobic an den kantonalen Vereinsmeisterschaften in Lyss teil. Die Turnerinnen zeigten mit Freude, Engagement und Können ihr Bestes und erreichten mit der Note 9.15 die Finalrunde. Hinter Steinenberg-Grasswil und Hindelbank belegten sie schliesslich den sensationellen 3. Rang!

Am Sonntag, 1. September 2002, zeigten die Turnerinnen in der Sparte Gymnastik-Bühne ihr Können. Nach dem Patzer am Eidgenössischen Turnfest wurden die 12 Gymnastikerinnen für das tolle Seilprogramm mit der Note 8.87 verdient belohnt. Nur knapp verpassten sie mit diesem Resultat die Finalrunde und beendeten den Wettkampf auf dem super 5. Rang!

**Bravo! Diese Leistungen sind einfach stark!**



JUDO JUJITSU CLUB SPIEZ

# GESUND UND AKTIV BIS INS ALTER

Zu diesem Thema wird am 6. November 2002, nachmittags im Lötschbergsaal in Spiez eine öffentliche Veranstaltung durchgeführt.

Die Seniorengruppe des Judo-JuJitsu Club Spiez wird unter anderem Selbstverteidigung im Alter vorführen.

Schnupperlektionen und Kurse sind bei uns jederzeit möglich

Weitere Auskunft beim Leiter der Gruppe:  
Jordi Ruedi, Krattigenstrasse 89, 3700 Spiez  
Tel. 033 654 43 10 mittags und abends

**Leben ist Bewegung – Bewegung ist Leben**

# Was gibts denn da zu glotzen?

\*Z.B. Fiat Multipla SX 1.6 16V ab Fr. 25.200.- 0% Leasing: Sonderzahlung 15% vom Katalogpreis, 24 Monate, Laufzeit 10.000 km jährlich, Vollkasko oblig., inkl. MwSt./Mtc. ab Fr. 336.80.- Eintausch Fr. 1.500.- Beim Kauf eines neuen Fiat Multipla bezahlt der Fiat-Verleiher für den seit mind. 6 Monaten auf Ihren Namen zugelassenen Eintauschwagen Fr. 1.500.- mehr als seinen Euro-Kaufwert. Die Sonderangebote sind nicht kumulierbar und gültig bis 30. September 2002. 2-Jahres-Garantie. Auf allen neuen Fiat-Modellen, unbegrenzte Kilometerzahl, Ersatzwagen, Strassenhilfe und Assistenz.



0% LEASING ODER  
EINTAUSCH FR. 1'500.-\*

Fiat Multipla. Man muss nicht allen gefallen.

Wetten, dass Sie sich in ihn verlieben werden? Der neue Fiat Multipla mit seinem einzigartigen Design, seinem modularen Innenraum mit 3+3 Plätzen, seinem hohen Sicherheitsstandard mit 7 Airbags und seinen innovativen Motorisierungen inklusive einem Bipower-Motor, der mit Erdgas und Benzin 103 PS leistet. Sie wollen noch mehr? Wie wärs mit 0% Leasing oder Fr. 1500.- Eintauschprämie?



Machen Sie jetzt Ihre Probefahrt bei:

## Zeughaus Garage AG Beat Wyssen

Simmentalstrasse 35 3700 Spiezwiler Telefon 033 655 66 77

LEIDENSCHAFT IST UNSER ANTRIEB.



SCHLOSS SPIEZ

VEREINE · ORGANISATIONEN



# SCHLOSS SPIEZ

Nur noch bis 20. Oktober 2002

**Ausstellung Hans Gschwind (1907–1992) als Erinnerung an sein Wirken und mit Werken von Charles Tschan im Sinne eines Dialogs.**

Mit dem vor zehn Jahren verstorbenen Spiezer Künstler Hans Gschwind, war Charles Tschan in enger Freundschaft verbunden. Anlässlich des zehnten Todesjahres werden jetzt die Werke zweier Menschen, Freunde und Künstler der Öffentlichkeit im Schloss Spiez zugänglich gemacht. Gschwind lebte im Zwiespalt, etwas «Schönes» Allgemeinverständliches zu schaffen. Tschan ist in seiner Art ein Grenzgänger geblieben. Mit seinem sensiblen Sensorium findet er in der Natur die Grundlagen seines Schaffens.

Für die Spiezer fast ein «Muss» diese Ausstellung von zwei ganz unterschiedlichen Künstlern aus unserer Gemeinde noch zu besuchen.

**Allerletzte Führung: Sonntag, 6. Oktober 2002, 11.00 Uhr mit Wilfried von Gunten, Thun**

**Öffnungszeiten**

Dienstag–Sonntag 10.00–17.00 Uhr  
Montag 14.00–17.00 Uhr

**Auskunft**

033 654 15 06

Das Schloss Spiez schliesst seine Tore am 20. Oktober 2002 und öffnet wieder am Karfreitag, 18. April 2003.

Wir sind Genossenschafter der SEVA





# CHLOUSE- MÄRIT

30. NOVEMBER 2002



**14:00 Uhr – 22:00 Uhr**

**An der Seestrasse  
in Spiez**



## Anmeldung Chlouise – Märli

Spiez Tourismus  
Postfach 357  
3700 Spiez  
Tel. 033 654 2020  
Fax 033 654 2192  
E-Mail spiez@thunersee.ch

### Märligebühren

Platzmiete	Fr. 10.00 pro Meter eigene Standlänge
Standmiete	Fr. 45.00 fertig aufgestellt und abgeräumt durch den Werkhof Spiez

Abmeldungen mindestens 48 Stunden vor dem Märli mitteilen, danach werden die Märligebühren voll verrechnet.

Name/Vorname: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Telefon: \_\_\_\_\_

Fax: \_\_\_\_\_

Angebot: \_\_\_\_\_

eigener Stand, Länge ..... m

Ich miete einen Märlistand von 2.50 m Länge bei Spiez Tourismus



## SCHREINEREI, KÜCHEN, ARCHITEKTURBÜRO

A.+P. von Känel GmbH  
Aeschi und Spiez  
Tel./Fax 033 654 21 33

## Elektro Telecom

Werner Trachsel 3700 Spiez  
EloCom-Computer Hard- + Software  
Tel. 079 434 44 55 [www.elocom.ch](http://www.elocom.ch)

### Der Computerfachmann

Mit Computerladen im Internet!  
[www.elocom.ch](http://www.elocom.ch) Sie können wählen:  
Direktlieferung für PC-Fachleute oder mit  
Super-EloCom-Dienstleistungen.



## SPIEZER AGENDA 21



# TAUSCH- BÖRSE

Besuchen Sie unsere Homepage [www.dorfhus.ch](http://www.dorfhus.ch)

Was ist eine Tauschbörse? Die Idee ist einfach: jeder und jede tauscht, was er oder sie gut kann und gerne macht, gegen etwas, was ihm oder ihr nicht so liegt oder gegen eine Sache, die er/sie nicht mehr braucht: Anna gibt Barbara Computerunterricht, Barbara putzt Erich das Studio, Erich mäht bei Kurt den Rasen, Kurt mietet ein Wochenende Esthers Ferienwohnung, ...

Oder suchen Sie etwas? Dann nutzen Sie den untenstehenden Talon. Die Mitarbeit beim Aufbau der Tauschbörse kann schon als Leistung gutgeschrieben werden.

Auskunft beim DorfHus oder bei Hans Itten, Studweidstrasse 4F, 3700 Spiez, Tel: 033 654 54 80, E-Mail: [itten@dplanet.ch](mailto:itten@dplanet.ch)

Bezahlt wird mit einer selbstdefinierten Währung, die sich wertmässig am Schweizer Franken orientiert. In Spiez könnte diese Währung z. B. Spezi heissen. Eine Stunde Computerunterricht ist gleich viel wert wie eine Stunde Putzen, eine Stunde Rasenmähen gleichviel wie eine Stunde Kinderbetreuung. In den meisten Tauschbörsen – und es gibt laufend mehr davon – werden Arbeitsleistungen gleich bewertet. Sachwerte, wie die Miete einer Ferienwohnung oder der Preis für einen Tisch, müssen ausgehandelt werden.

Der Tausch erfolgt indirekt. Wenn Anna Barbara Computerunterricht erteilt, muss Barbara ihre Dienstleistung nicht Anna direkt zurückgeben. Die Angebote richten sich an alle Mitglieder der Tauschbörse. Die Beträge werden den einzelnen Konten belastet resp. gutgeschrieben. Ebenso die Preise für getauschte Waren.

Neben dem Anbieten und Beziehen von Dienstleistungen und Sachen bieten Tauschbörsen Gelegenheit, brachliegende Fähigkeiten besser zu nutzen und ermöglichen neue Kontakte.

Haben Sie Lust mehr darüber zu erfahren? Möchten Sie beim Aufbau der Spiezer Tauschbörse mitarbeiten? Möchten Sie in einer Tauschbörse etwas anbieten?

### Ja, ich bin dabei

- Ich interessiere mich für eine Mitarbeit beim Aufbau der Tauschbörse
- Ich habe ein Angebot für die Tauschbörse
- Ich interessiere mich für eine aktive Mitarbeit im DorfHus
- Ich helfe ab November beim Umbau des DorfHus mit
- Ich möchte mehr wissen über das DorfHus
- Ich möchte Mitglied der Spiezer Agenda 21 werden

Angebot

Nachfrage

Vorname

Name

Adresse

PLZ / Ort

### Garage Kröpfli



**HONDA**

HONDA-Vertragshändler  
Angernstr. 34/Güetital  
3705 Faulensee

Seit 10 Jahren HONDA-Vertragshändler  
Verkauf und Reparaturen sämtlicher Marken  
24h Abschlepp- und Pannendienst

Telefon 033 654 23 81  
Fax 033 655 03 38  
E-mail: [honda.kroepfli-gmbh@bluewin.ch](mailto:honda.kroepfli-gmbh@bluewin.ch)

Privatstunden PC Schulung für Neulinge  
Schulung, Microsoft Office, Internet  
Access Datenbankentwicklung  
Beratung und Installationen



und vieles mehr, was es  
rund um die EDV gibt

Problemlösungen  
Programmierung

### Doris Glogger

Chanderbrügg 8  
3645 Gwatt  
Tel. 033 336 36 75

E-Mail: [d.glogger@bluewin.ch](mailto:d.glogger@bluewin.ch), Natel: 079 208 96 61

## Haben Sie gewusst, dass

- Sie bei uns jederzeit NESPRESSO und AMICI-CAFFE degustieren können?
- Sie bei uns alle Kaffemaschinen reparieren lassen können?
- Sie bei uns während der Reparatur ein Gratis-Ersatzgerät erhalten?

Für Ihren Kaffe-Genuss!



**ZIMMERMANN**  
HAUSHALT

ZIMMERMANN AG Oberlandstrasse 3 3700 Spiez Telefon 033 654 84 00



**Liebe SpiezerInnen**

Der Besuch einer Kultur Spiegel Veranstaltung wird noch einfacher und gluschtiger. Wir starten mit einer neuen Attraktion: dem Mitgliederabo für Fr. 50,—.

Damit erhalten Sie bei allen Veranstaltungen des Kultur Spiegels Fr. 10.— Ermässigung auf den Eintrittspreisen. Und wenn Sie selbst einmal verhindert sind: Das Abo ist übertragbar.

Daneben können Sie weiterhin ein Gönnerabo für Fr. 100.— erwerben, mit welchem Sie zu allen Veranstaltungen freien Eintritt erhalten. Dieses Abo ist ebenfalls übertragbar. Mit dem Gönnerabo werden Sie zusätzlich –sofern erwünscht– im Kultur Spiegel-Programm des folgenden Jahres als Gönner aufgeführt.

Wenn Sie uns noch mehr unterstützen und z.B. das Patronat für einen Anlass übernehmen wollen, so sprechen Sie bitte mit einem Vorstandsmitglied darüber. Die entsprechenden Adressen finden Sie im Veranstaltungsprogramm. Dieses erhalten Sie mit nebenstehendem Talon oder per E-mail: chr.huerlimann@freesurf.ch

Wir wünschen Ihnen viel Vergnügen  
Kultur Spiegel Spiez

[www.kulturspiegel-spiez.ch](http://www.kulturspiegel-spiez.ch)

**November 2002**

**Sonntag, 10.11.2002**

**«Eine Reise in den mythischen Norden»**

17.00 Uhr Löttschbergzentrum Spiez  
Berner Musikkollegium  
Leitung: David Schwarb  
Solistin: Riè Aikawa, Klavier

**Freitag, 22.11.2002**

**«Foolposition»**

20.15 Uhr Kirchgemeindehaus Spiez  
Olli Hauenstein  
Ein Clownprogramm  
rund um den Sport

**Dezember 2002**

**Sonntag, 01.12.2002**

**«dr Samichlous»**

14.00 Uhr Kirchgemeindehaus Spiez  
Kasper & Co., Puppentheater  
Marlies Leuenberger und Mirjam Fahrni

**Januar 2003**

**Freitag, 17.1.2003**

**«Shake Bambouti meets King Klung»**

20.15 Uhr Kirchgemeindehaus Spiez  
angklung-duo  
Musikspektakel

**Februar 2003**

**Freitag, 07.02.2003**

**«Excapadas tsiganas & occitanas»**

20.15 Uhr Löttschbergzentrum Spiez  
Musique Simili  
KleinKunstPreis 2001  
«Goldener Thunfisch»

**Sonntag, 23.02.2003**

**«Die schöne Magalone» von Johannes Brahms**

17.00 Uhr Kirchgemeindehaus Spiez  
M. Weidmann Bariton,  
M. Klopfenstein Klavier  
Liederabend mit 15 Romanzen op. 33

**März 2003**

**Donnerstag, 06.03.2003**

**«Theos Kaffee Bar»**

20.15 Uhr Kirchgemeindehaus Spiez  
Tandem tinta blu, Musiktheater

**Mai 2003**

**Freitag, 09.05.2003**

**«Watching God»**

20.15 Uhr Kirchgemeindehaus Spiez  
geholten Stühle  
SurPrix, Schweizer InnovationsPreis

**Freitag, 23.05.2003**

**«Die tapfere Hanna»**

19.30 Uhr (ev. neu «Die Souffleuse»)  
Löttschbergzentrum Spiez  
Gardi Hutter  
Auszeichnung mit dem «Hans Reinhart Ring!»  
Speziell: Mitgestaltung Eröffnungsfeier DorfHus

**Samstag, 24.05.2003**

**Geschichten, Anektoten und italienische Musik**

20.30 Uhr Löttschbergzentrum Spiez  
Pippo Pollina &  
Palermo Acoustic Quartet  
Gesang, Akkordeon, Gitarren,  
Perkussionen  
Speziell: Mitgestaltung  
Eröffnungsfeier DorfHus

**Juni 2003**

**Samstag, 21.06.2003**

**Benefiz-Konzert z.G. Wohnheim Bethanien**

17.00 Uhr Wohnheim Bethanien Spiez  
Wolverines Jazz Band  
Traditioneller Jazz

**September 2003**

**Samstag, 13.09.2003**

**1. Oberländer Nachwuchs-Kleinkunst-Börse am «Schweizer Kleinkunsttag»**

Kirchgemeindehaus Spiez  
Interessierte KünstlerInnen melden sich unter:  
Tel. 033 655 30 00 (G) oder  
078 758 45 28

**Meldetalon**

Ich interessiere mich für:

- Gönnerabo Fr. 100.—**  
(Gratiseintritt zu allen Veranstaltungen)
- Mitgliederabo Fr. 50.—** (Reduktion von Fr. 10.— pro Anlass /2 Gratiseintritte)
- Normale Mitgliedschaft Fr. 10.—**  
(Persönliche Infos wie Jahresprogramm /HV,...)

Name/Vorname .....

Adresse .....

PLZ/Ort .....

Tel. .... E-mail .....

Einsenden an: Christoph Hürlimann, Birkenweg 2,  
3700 Spiez

# Herbstaktion! Jetzt profitieren!

Eintauschprämien oder Barkaufunterstützung von bis Fr. 1500.-  
(auf ausgewählte Ford Occasionen bis Ende Oktober 2002)



bestpreisgarantie.

Focus 1.6i 16V Trend	10.1998	42'200 km	sFr. 15'900.00	Com/5	Aquamarine Frost	
Mondeo 2.0i Ambiente	10.2000	54'500 km	sFr. 18'950.00	Com/5	Hellblau	
Mondeo 2.0i Ambiente	10.2000	53'000 km	sFr. 19'900.00	Com/5	State Blue	Automat
Mondeo 2.0i Ambiente	07.2000	64'500 km	sFr. 19'500.00	Com/5	Stardust Silver	Automat
Mondeo 2.0i Ambiente	05.2000	87'500 km	sFr. 14'950.00	Com/5	Petrol Blue	Automat
Mondeo 2.0i Ambiente	09.2000	37'000 km	sFr. 22'200.00	Com/5	Pacific Green	Automat
Mondeo 2.0i RS	08.1998	44'500 km	sFr. 17'950.00	Com/5	Weiss	
Mondeo 2.0i Style	07.1999	104'200 km	sFr. 14'500.00	Com/5	Silber	Automat
Mondeo 2.5i Trend Futura	08.2000	17'900 km	sFr. 25'850.00	Com/5	State Blue	
Mondeo 2.5i V6 Style	08.1999	46'400 km	sFr. 20'900.00	Com/5	State Blue	
Explorer 4.0	06.1995	130'000 km	sFr. 12'950.00	Com/5	Rot	Automat
Mondeo 2.0i Ghia	09.1997	48'200 km	sFr. 17'950.00	Lim/4	Petrol Blue	
Mondeo 2.5i Ghia Optimum	05.2000	31'500 km	sFr. 22'500.00	Lim/4	Juice Green	Automat
Mondeo 2.5i V6 Executive	04.1998	45'000 km	sFr. 19'750.00	Lim/4	Silber	Automat
Mondeo 2.5i V6 Executive	02.2000	47'000 km	sFr. 26'200.00	Lim/4	Hellblau	Automat
Focus 2.0i 16V Ghia	06.2000	53'350 km	sFr. 19'250.00	Lim/5	Radiant Red	
Focus 2.0i 16V Ghia	02.2001	30'600 km	sFr. 21'500.00	Lim/5	Rot	
Mondeo 2.0i Trend	03.1998	32'000 km	sFr. 16'450.00	Lim/5	Silber	
Mondeo 2.0i Victory	05.1995	90'000 km	sFr. 9'950.00	Lim/5	Weiss	Automat
Mondeo 2.5i V6 Ghia	03.1997	48'600 km	sFr. 18'500.00	Lim/5	Silber	
Mondeo 2.5i V6 Executive	07.1996	57'500 km	sFr. 15'650.00	Lim/5	Dark Aubergine	Automat

Änderungen vorbehalten!

**FORD OCCASIONEN**



worauf sie sich verlassen können.

**SCHÖNEGG**  
**GARAGE AG SPIEZ**

Service und Verkauf



Offizielle A-Vertretung im Berner Oberland

**Ihr Haupthändler für das ganze Berner Oberland**

Telefon 033 655 30 10 • Fax 033 655 30 19

www.schoenegg-garage.ch • e-mail: info@schoenegg-garage.ch

EVP-BLÜHKALENDER

# IM OKTOBER DIE HERBSTZEITLOSE

Im sumpfigen Gelände, an feuchten Waldrändern, im Schatten von Hecken sehen wir die wunderschöne späte Blüherin. Ihr wissenschaftlicher Name (Colchicum) deutet auf das griechische Colchis hin, die Heimat der Giftmischerin Medea.

Und giftig ist sie wahrhaftig! Und schön dazu! Und in der richtigen Dosis sogar heilend!

Ja eben, die Schönen und die Reichen: Sie sind gut anzuschauen, ansonsten lasse man die Finger davon. Sie werden umworben und wer sie erwirbt verdirbt sich mehr als nur den Magen...

Die richtige Dosierung heisst: Anschauen und weg-schauen...



**RENAULT Clio**

Nouvelle Clio:  
Macht abhängig.



Eigentlich kein Wunder, denn er bietet das, was einen Clio schon immer auszeichnete: einzigartigen Fahrkomfort und Sicherheit der Extra-Klasse. Die Motorenpalette reicht von 60 bis 172 PS. Der Clio ist mit manuellem 5-Gang-Getriebe, 4-Gang-Automatik oder Quickshift-5-Getriebe sowie technischen Highlights erhältlich, die sonst Fahrzeugen der oberen Klassen vorbehalten sind. Ab Fr. 15 990.- netto (inkl. MWST).  
Infos zum Clio: [www.renault.ch](http://www.renault.ch)

**RENAULT Schuck**      **3647 Reutigen**  
**30 Jahre Renault-Vertretung**      **033 657 28 08**



**Heiniger's Gartenteam**

Christian Heiniger  
Industriestrasse  
Postfach 484 · 3700 Spiez  
Tel./Fax 033 654 61 27  
Natel 079 656 20 42

Ihr Garten ist bei mir in  
guten Händen.



Rufen Sie mich an!  
079 656 20 42

Gartenpflege · Umänderungen · Pflanzungen · Beratung · Neuanlagen

► **Schneller im Internet** ◀  
ohne Telefonblockierung  
mit einem  
**ISDN**  
oder einem  
**regas hispeed**  
Regionalantennen-Anschluss  
**Offerte und Ausführung**



**HJ. ZURBRÜGG**  
Elektronunternehmung  
Telefon 033 655 30 30  
Fax 033 655 30 33  
**3702 HONDRICH**

**Sind Sie sicher,**

**dass Sie sicher sind?**

Wir beraten Sie gerne

- Sicherheit im und ums Haus
- Tresore
- Schlüssel-Service (Haustür- und Autoschlüssel)

Neu im Sortiment:  
**HERBOL FARBEN**  
**Ballon-Gas und Ballone**



**Fleberhard**  
Haushaltartikel · Eisenwaren

Oberlandstrasse 18, 3700 Spiez  
Telefon 033 654 34 54

# INFORMATIONS- ABEND

DER

**Freitag, 11. Oktober 2002**  
19.00 bis 21.00 Uhr  
Gemeinschaftsraum A5

Wir freuen uns, werdenden Eltern und andern Interessierten unsere geburtshilfliche Abteilung (neu mit Familienzimmer) vorzustellen.



Erster Teil: Informationen über Geburt, Wochenbett, Stillen und das Neugeborene

Zweiter Teil: Besichtigung der Geburtenabteilung und der Gebärzimmer. Zeit für Fragen bei Kaffee und Kuchen

Anwesend sind ein Frauenarzt/ärztin, ein Kinderarzt, eine Hebamme, eine Wochenbettpflegende und eine Stillberaterin





# z'BÄRG – WEGE ZUM ALPKÄSE

**75 Käsealpen am Eingang  
zum Berner Oberland**

**Ein Wanderbegleiter für  
Alp- und Käseliebhaber von  
Ernst Roth und Beat Straubhaar**

**Ausgezeichnet mit dem  
Innovationspreis 2002**  
der Volkswirtschaftskammer  
Berner Oberland



## BUCHBESTELLUNG

Bitte senden Sie mir \_\_\_\_\_ Ex. des Buches «z'Bärg – Wege zum Alpkäse»  
zum Preis von Fr. 49.–, inkl. MwSt., exkl. Versandkosten.

Name \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Bestellung bei Verlag Weber AG, Gwattstrasse 125, 3645 Thun/Gwatt  
Tel. 033 336 55 55, Fax 033 336 55 56

Format 140x210 mm,  
350 Seiten, mit 750 farbigen  
Fotos und Kartenausschnitten.  
Auslieferung ab Mitte Juni.



SCHWEIZERISCHER GEMEINNÜTZIGER  
FRAUENVEREIN SPIEZ

VEREINE · ORGANISATIONEN

# WINTER- BÖRSE 2002

FÜR SPORTARTIKEL,  
KLEIDER UND  
SPIELSACHEN



**Am Mittwoch, 30. Oktober 2002 im  
Kirchgemeindehaus Spiez**

Zum Weiterverkauf nehmen wir folgende Gegenstände entgegen:

Tadellos saubere und gut erhaltene Winter- und Sportbekleidung, Skis, Skistöcke und Schuhe, Langlaufartikel, Schlittschuhe, Schlitten, Snowboards, etc. Immer gefragt sind Rollerblades, Velos und Trottinettes, sowie gut erhaltene Spielsachen.

- **Annahme:** 8.30–11.00 Uhr
- **Verkauf:** 14.30–17.30 Uhr
- **Abrechnung:** 18.30–19.30 Uhr

Vom erzielten Erlös werden ca. 80% ausbezahlt. Nicht verkaufte Artikel werden zurückgegeben. Nicht abgeholte Artikel verfallen zugunsten unserer Brockenstube bzw. Kinderbörse Niki-Tiki.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch

Der Vorstand und das Börsen-Team

### Kinderbörse Niki-Tiki

Ab sofort nehmen wir gerne Herbst- und Winterartikel entgegen.

Während der Herbstferien ist die Kinderbörse jeweils am Freitag von 14.00 – 16.00 Uhr geöffnet. Ihren Verkaufserlös und die nicht verkauften Artikel können Sie während der Öffnungszeiten vom 4.10. bis 30.11.02 in der Kinderbörse Niki-Tiki abholen.



Thomas Kühni, der "Robin Hood der Augenoptik": Schweizer Qualität ist konkurrenzfähig!

"Es stimmt!"

# Marken- Brillen Fr. 150.-- inklusive Gläser!

Sie lesen richtig!

Für sage und staune nur Fr. 150.-- erhalten Sie:

- eine moderne Markenbrille
  - Einstärken-Gläser mit Ihrer persönlichen Korrektur!
  - Mehrfachentspiegelung und Beratung!
- 100% zufrieden oder Geld zurück.

Kompetente optische Augenkontrolle und Bedienung durch dipl. Augenoptiker/in.

Spiez Oberlandstrasse 23  
033 650 97 37  
Interlaken Rosenstrasse 3  
033 821 17 77

# McOptik

sichtlich günstiger



"McOptik, Ihr Optiker mit den meisten Filialen in der Deutschschweiz!"

McOptik-Geschäfte in: Basel Clarastr. 7, 061 692 04 55 · Basel Güterstr. 175, 061 361 27 10 · Birsfelden 061 373 25 58 · Bümpliz 031 994 11 22 · Brig 027 924 48 41 · Brugg 056 442 19 01 · Buchs 081 756 16 50 · Burgdorf 034 423 47 85 · Chur 081 253 01 40 · Frick 062 871 86 90 · Grenchen 032 653 25 28 · Herisau 071 350 17 00 · Interlaken 033 821 17 77 · Kriens 041 322 02 50 · Liestal 061 923 92 45 · Lyss 032 385 33 13 · Olten 062 213 01 50 · Rapperswil 055 211 05 02 · Rorschach 071 845 57 70 · Schlieren 043 433 80 73 · Spiez 033 650 97 37 · Sursee 041 920 43 83 · Wädenswil 01 780 82 00 · Weinfelden 071 622 23 20 · Wettingen 056 426 81 18 · Wil 071 910 10 40 · Wohlen 056 611 17 71



ANIMATO SPIELBETRIEB

VEREINE · ORGANISATIONEN



Die erste Saison von animato mit den offenen Mittwoch-Spielnachmittagen in der Spiezer Bucht gehört bereits der Vergangenheit an. Dank tatkräftigem Einsatz zahlreicher BetreuerInnen bei Sonnenschein und Regen und finanzieller Unterstützung diverser Mitglieder, SponsorInnen und GönnerInnen, konnte der Spielbetrieb regelmässig von Mai bis September stattfinden. Viele Familien und Kinder erlebten so manche farbenfrohe Stunde bei Bewegung und Begegnung. Der Einsatz hat sich gelohnt! Die Motivation für ein Weitermachen im nächsten Jahr ist bei den animato-Leuten auf jeden Fall vorhanden... Bei euch auch?

### Und ein grosser Dank den SponsorInnen & GönnerInnen der Spiel-Nachmittage!

Zimmerei Lauener Daniel, Reutigen (1x)  
Kaderli Heidi & Sinn Andrea (1x)  
Anonym (1x)  
Migros Kultur % (1 1/4x)  
Kinder- und Jugendarbeit Spiez (1 1/2x)  
BKW, 1to1 Energy (2x)  
Raiffeisenbank Thunersee Süd (3x)

Für die nächste Saison können wir noch 25 Spiel-Nachmittage à Fr. 200.-- an SponsorInnen & GönnerInnen vergeben! Interessiert...?

### Ein herzliches «Merci» an alle Mittwochnachmittag-BetreuerInnen:

Doris Barth, Evi Blaser, Lucia Busco, Esther Diesbergen, Margrit Grossmann, Erika Jaun, Heidi Kaderli, Brigitta Mägert, Teresa Müller, Margrit Mutzner Henzelmann, Vreni Reuteler, Daniel Ruesch, Andrea Sinn

PC: Verein animato, Spiez 30-713743-1  
(033 654 74 85)

Wir freuen uns bereits auf nächste Saison.  
Bis im Mai 2003 in der Spiezer Bucht!

Vorstand Verein animato





## Wild auf Wild:

«Herbstspezialitäten  
aus dem Fachgeschäft»

Fleisch/Wurst/Partyservice  
Lötschberg-Metzg  
Fritz Stucki  
Thunstrasse 4  
3700 Spiez  
Telefon 033 654 77 70

Jetzt Metzger-Rätsel  
mit Gewinnspiel –  
machen Sie mit



### Urs Liebi

Auto- und Bootssattlerei  
Sonnenstoren

Gygerweg 16  
3700 Spiezwiler

Telefon 033 654 50 60  
Telefax 033 654 50 68  
Natel 079 656 50 60  
Internet  
www.liebi.ch  
E-Mail info@liebi.ch

### Martin Schmutz

Gas- und Ölfeuerungs-Service

3752 Wimmis

033 657 23 63



Revisionen · Service-ABO · Montagen  
Auswechslungen · Ölleitungen

Cuenod · Giersch · Strebel · Viessmann · Weishaupt

Offizieller **VIESSMANN** und **swisscondens** Partner

# R. GASSER

PARKETT TEPPICH LINOLEUM

Öffnungszeiten

Mo-Fr 8.30–12.00 Uhr 13.30–18.00 Uhr  
Sa 8.30–12.00

Mittwoch ganzer Tag geschlossen



VORHANG - PARADIESLI

Thunstr. 4a · 3700 Spiez · Tel. 033 654 15 25 · Natel 079 422 90 22 · www.gasser-spiez.ch

# EINE NEUE PERSPEKTIVE FÜR IHR KIND



ANGEBOTE AUF CHRISTLICHER  
BASIS, DIE ÜBERZEUGEN

- Waldspielgruppe
- Spielgruppe
- Kindergarten
- Schule: Unterstufe und Mittelstufe
- Frühenglisch für Kinder (2.–6. Klasse)
- Kindererziehungskurs nach «EZZO»

jetzt anmelden

jetzt anmelden  
Start ab Oktober 2002

#### Weitere Informationen:

- Telefon: 033 654 20 88 (Schulsekretariat)
- Korrespondenz:  
SMZ, Oberlandstrasse 95 C, 3700 Spiez  
E-Mail: sekretariat@smzspiez.ch  
Internet: www.SMZSpiez.ch
- SMS auf Ihr Handy (nur Swisscom Mobile-Kunden):
  - einmalige Abfrage:  
smz an Zielnummer 400 senden (40 Rp/SMS)
  - automatischer Infoservice:  
start smz an Zielnr. 400 senden (20 Rp/SMS/ca. 1 SMS pro Woche)

# JUGEND- GOTTESDIENST

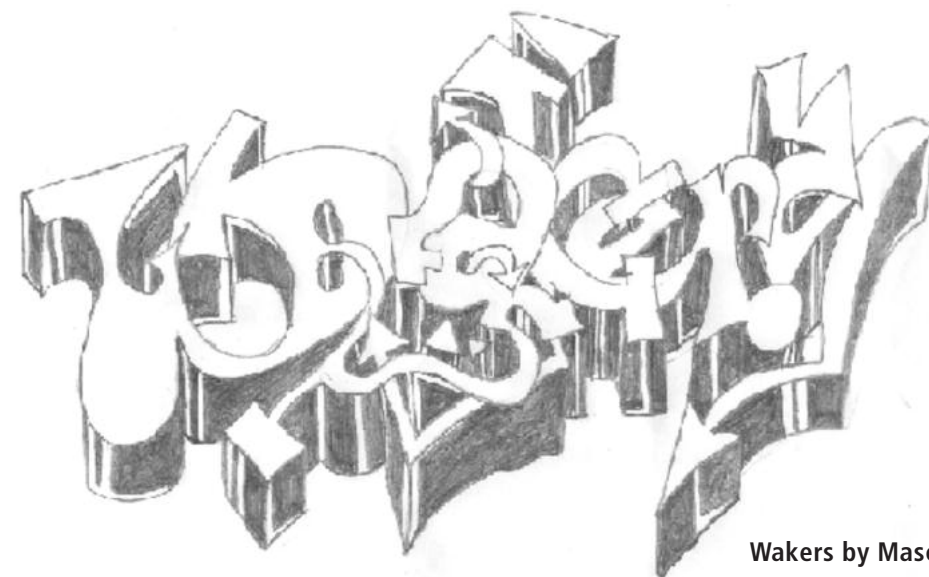
# OKA?

**27. oktober 02**  
**18.00 uhr**

kronenplatz spiez  
anschliessend kleiner imbiss



# SEKTOR



Wakers by Mascha

Für alle Schüler des Schulzentrum Längenstein  
(7.–9. Klasse) findet am

**Samstag, 2.11. 2002**  
zwischen **19.30–23.30 Uhr**

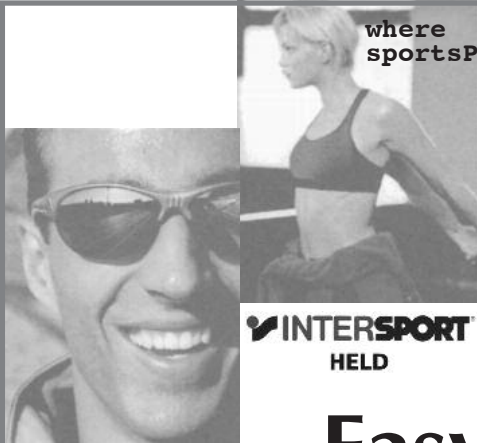
eine weitere **Party** von **Sektor Wakers** in den  
**JK-Räumen** statt.

**Eintritt**

Fr. 2.–  
Wir hoffen, dass du  
kommst!

**Die Organisatoren**

Urs Rihs	Michelle Büchel
Lea Dunkelmann	Mascha Haddenbruch
Silja Moser	Matthias Maibach
Yvonne Debrunner	
ökumenische jugendarbeit spiez	



## Easy Service...

### Skiservice einfach gemacht...

Wir holen Ihre Skiausrüstungen zu Hause ab und bringen sie fertig präpariert und BFU-Kontrolliert wieder zu Ihnen nach Hause.

**Montag – Mittwoch – Freitag**

Für die ganze Gemeinde Spiez (Faulensee, Einigen und Gwatt)

Fragen Sie uns, **Telefon 033 654 39 19**

Held Sport AG ■ Movie World ■ Schösslistrasse 1 ■ 3700 Spiez  
Telefon 033 654 39 19 ■ Telefax 033 654 24 87  
[www.heldsport.ch](http://www.heldsport.ch) ■ [info@heldsport.ch](mailto:info@heldsport.ch)



**CHRISTLICHES  
LEBENSZENTRUM  
SPIEZ**

VEREINE · ORGANISATIONEN

# HAT MIR JEMAND ETWAS ZU SAGEN?

### **Hat mir die Bibel etwas zu sagen?**

6. Oktober 2002 um 9.30 Uhr

### **Hat mir Gott etwas zu sagen?**

13. Oktober 2002 um 9.30 Uhr

### **Hat mir meine Vergangenheit etwas zu sagen?**

20. Oktober 2002 um 9.30 Uhr

Wir laden Sie herzlich zu unseren offenen Treffen mit Musik, Gesang, Erlebnisberichten, Moderation, Videoclip und Predigt ein. Gleichzeitig findet ein Kinderprogramm statt.



**CHRISTLICHES  
LEBENSZENTRUM**

Kontaktadresse:

CLZ Spiez  
Faulenbachweg 92  
3700 Spiez  
Tel. 033 650 16 16  
[www.clzspiez.ch](http://www.clzspiez.ch)

## Wussten Sie, dass Sie beim Kauf von BIRNEL Hochstammobstbäume retten helfen?

Hochstammobstgärten können nur erhalten werden, wenn auch die Produkte daraus sinnvoll und zu einem fairen Preis verkauft werden können.

Verschiedene bedrohte Vogel- und Säugetierarten finden in traditionellen Obstgärten eine Heimat. Mit dem Verschwinden der Obstgärten verabschieden sich auch Vogelarten wie der Wiedehopf, der Rotrückenvürger und der Wendehals aus der Schweiz.

BIRNEL – der eingedickte Saft von sonnengereiften Schweizer Birnen – ist ein Naturprodukt, das in konzentrierter Form viele wertvolle Mineralstoffe und Vitamine aufweist. Ein Kilo BIRNEL enthält die Nährstoffe von 10 kg Birnen, resp. 650 g hochwertigem Fruchtzucker. BIRNEL nährt, stärkt, ist leicht verdaulich und reguliert den Stoffwechsel. BIRNEL ist praktisch unbegrenzt haltbar. BIRNEL ist herrlich als Brotaufstrich, schmeckt vorzüglich zu geschwellten Kartoffeln und kann als Zuckerersatz zum Süssen hervorragend eingesetzt werden.

Bei uns im Laden finden Sie weitere Produkte von Hochstammobstbäumen:

- Birninessig
- Apfelessig
- Mostkonzentrat



**NIESEN RESTAURANT PIZZERIA**

Stundenweise  
**Kurier**  
gesucht

Pizzas auch als **Take Away** erhältlich: **033 655 01 91**

**Kurierdienst:** 11.00–14.00 Uhr + 17.00–23.00 Uhr, Montag bis Samstag

**Wir freuen uns auf Ihre Bestellung und Ihren Besuch!**  
**Das Niesen-Team**

**Alle Pizzas über den Mittag**  
**Fr. 13.<sup>50</sup>**  
nur für Pizzas ø 30 cm

**Restaurant Pizzeria Niesen**  
**Kurier • Take Away • Party-Service**  
Obere Bahnhofstrasse 60 • 3700 Spiez  
Tel. 033 655 01 92 • Fax 033 655 01 93  
Sonntags geschlossen

Auskunft und Anmeldung: Sekretariat, Postfach 334, 3700 Spiez

Tel. 033 654 94 44, Fax 033 654 06 44 oder E-Mail: mail@vhsn.ch

## Das Kursprogramm für das Wintersemester 2002/03 ist erschienen.

Aus unserem Programm herausgegriffen:

### Natur, Umwelt

- Heilpflanzen und Wildkräuter
- Einheimische Vögel am Futterbrett
- Minergie – Der neue Wohnkomfort

### Wirtschaft, Recht, Politik

- Pensionierung, auf was es ankommt
- Finanzplanung für Frauen
- Konkubinats- und Partnerschaft – rechtliche Aspekte

### Gesundheit, Lebensgestaltung

- Gesund durch den Winter
- Tai Chi Chuan
- Basiskurs Wein
- Cocktails, ein neues Hobby

### Literatur, Musik, Kultur, Bildende Kunst

- Islamische Kunst in Istanbul
- Film ohne Musik? Unvorstellbar
- Operneinführung «Mac Beth»

### Kreative Freizeitgestaltung

- Partnerringe selber machen
- Mehrfarbige Scherenschnitte
- Bonsai-Gestaltung
- Adventskranz

### Für Menschen mit geistiger Behinderung

- Computerkurs
- Lese- und Schreibwerkstatt

### Informatik

- Internet
- Webseite
- Workshop Windows-Explorer
- Workshop Word/Excel

### Bewegung, Gymnastik

- Afrikanischer Tanz
- Sportklettern

### Fremdsprachen

- Russisch, Spanisch, Französisch, Italienisch, Englisch, Englisch mit Ziel Cambridge University Exam (KET, PET)

Bestimmt finden auch Sie etwas unter dem breiten Kursangebot.

Das Kursprogramm ist erhältlich beim Sekretariat, Tel. 033 654 94 44, FAX 033 654 06 44 oder per E-Mail [mail@vhsn.ch](mailto:mail@vhsn.ch).

Besuchen Sie unsere Homepage:

[www.vhsn.ch](http://www.vhsn.ch)



# VERANSTALTUNGEN IM OKTOBER

Bitte alle Veranstaltungen beim Spiez Tourismus mit dem Formular melden, das alle Vereine zu diesem Zweck erhalten haben. Bei allfälligen Fragen steht Ihnen die Redaktion SpiezInfo, Telefon 033 655 33 18, gerne zur Verfügung. Genauere Angaben über die Veranstaltungen wie Anmeldung, Eintrittspreise, Vorverkauf etc. sind bei Spiez Tourismus erhältlich oder auf der Internet-Seite.

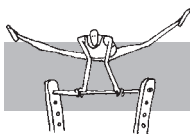
Internet: [www.spiez.ch](http://www.spiez.ch)

Spiez Tourismus, Telefon 033 654 20 20



## MUSIK/KONZERTE

<b>25.10.</b>	20.00–00.00	Unterhaltung mit dem Schweizerörgelquartett Habkern	Hotel Restaurant Krone, Spiez
<b>30.10.</b>	14.30–17.30	Seniore-Stubete 2002 – Tanznachmittag mit «lüpfiger» Musik für Junggebliebene mit dem Trio Bob Kelly	Lötschbergzentrum, Spiez
<b>2.11.</b>	20.00	Konzert und Theater Liedervortrag	Lötschbergsaal, Spiez
<b>3.11.</b>	14.00	Konzert und Theater Liedervortrag	Lötschbergsaal, Spiez



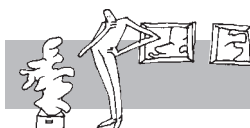
## SPORT

<b>17.10.</b>	jeweils	Selbstverteidigung für Frauen	DoJo Indo und Jiu Jitsu, Spiez
<b>24.10.</b>	9.30–10.45	Der Kurs richtet sich nach Hausfrauen	
<b>31.10.</b>		Leitung: Jürg Luginbühl dipl. Jiu-Lehrer	



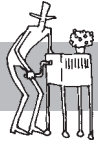
## KONGRESSE/KURSE/SEMINARE

<b>6.10.</b>	9.30	Hat mir die Bibel etwas zu sagen?	Christliches Lebenszentrum Spiez
<b>13.10.</b>	9.30	Hat mir Gott etwas zu sagen?	Christliches Lebenszentrum Spiez
<b>20.10.</b>	9.30	Hat mir meine Vergangenheit etwas zu sagen?	Christliches Lebenszentrum Spiez
<b>3.11.</b>	9.30	Harmonisch leben	Christliches Lebenszentrum Spiez
<b>5.–8.11.</b>		Kreativ-Tage mit Schwester Alice Blaser Anmeldeschluss am 30.9.2002	Olvido, Spiez



## KUNST/AUSSTELLUNGEN

<b>bis 31.10.</b>	14.00–17.00	Sonderausstellung 2002 Schnaps + Korkzapfen	Heimat- und Rebbaumuseum Spiez
<b>bis 31.10.</b>		Fabelhafte Marionetten-Ausstellung von der Klasse 8D Schule Längenstein	Hotel Lötschberg, Spiez
<b>bis 20.10.</b>		Erinnerungen an Hans Gschwind, Ausstellung	Schloss Spiez, Spiez
<b>4.–5.10.</b>		Blumen, Kunst und Wein Degustation	Wittwer Blumen Gartenbau, Spiez
<b>19.10.</b>	10.00–21.00	Vogelausstellung	Lötschbergzentrum, Spiez
<b>20.10.</b>	9.00–17.00	Vogelausstellung	Lötschbergzentrum, Spiez



## FESTE / MÄRKTE / BRAUCHTUM

**30.10.** 8.30–19.30 Winterbörse für Winterbekleidung und Sportartikel Kirchgemeindehaus, Spiez



## ÜBRIGE

**bis 31.12.** Eine Nacht in der Drachenhöhle Strandhotel Restaurant Seeblick, Faulensee

**bis 31.12.** Fabelhaftes in und um Faulensee Vergnügen auf der Spielwiese oder Drachentour quer durch Faulensee Tourismusbüro Faulensee

**bis 31.12.** Räbi-Reblehrpfad für Kinder Rebbaugenossenschaft, Spiez

**5.10.** 14.00–18.00 Führungen durchs Artilleriewerk Festung Faulensee

**5./6.10.** Lottomatch, Super-Gold-Lotto Lötschbergzentrum, Spiez

**6.10.** 11.00 Führung durch die Ausstellung Erinnerungen an Hans Gschwind Schloss Spiez

**2.11.** 20.00 Lottomatch der Ländlichen Bildungsgruppe Faulensee Hotel Seeblick, Faulensee

**3.11.** 14.30 Lottomatch der Ländlichen Bildungsgruppe Faulensee Hotel Seeblick, Faulensee

### Bibliothek

	Öffnungszeiten
Montag	14.30–18.00 Uhr
Dienstag	14.30–20.00 Uhr
Mittwoch	14.30–18.00 Uhr
Donnerstag	14.30–20.00 Uhr
Freitag	14.30–20.00 Uhr
Samstag	9.30–12.00 Uhr

### Ludothek

	Öffnungszeiten
Dienstag	9.00–11.00 Uhr
Mittwoch	14.00–16.00 Uhr
Freitag	16.00–18.00 Uhr
Samstag	9.30–11.00 Uhr

## KINO-THEATER-VIDEO-BISTRO

# SPIEZ



Fam. Markus Balmer 033 650 72 72

KINO-THEATER-VIDEO-BISTRO

info: [www.movieworld-2000.ch](http://www.movieworld-2000.ch)

Kino aktuell:  
 STUART LITTLE 2  
 DIE BOURNE IDENTITÄT  
 AUSTIN POWERS 3  
 MINORITY REPORT  
 HARRY POTTER 2  
 007 – STIRB AN EINEM ANDERN TAG

MOVIEWORLD

Montag–Samstag 9.00–24.00 Uhr  
 Sonntag 14.00–24.00 Uhr

Kinos • Videos • DVD • Bistro • Bar • Pizzeria  
 Billard • Dart • Hotel • Solarium  
 Geschenk-Idee: Kino-Doppelsitz mit Sekt

## Ihre Bauunternehmung



in SPIEZ  
 mit persönlicher Beratung

auch für Bauservice

Wanddurchbrüche  
 Deckendurchbrüche  
 Terrain-Anpassungen  
 Kernbohrungen  
 Variantenstudium  
 Lösungsfindung

Industriestrasse Tel 033 655 52 52 [www.LanzAG.ch](http://www.LanzAG.ch)

ILG DRUCKEREI AG



# 033 655 66 55

www.barben.ch  
info@barben.ch

# BARBEN

HAUSHALTGERÄTE SPIEZ

Der Apparate Service!  
\* repariert **Fast** alles \*

- ✓ Waschmaschine • Tumbler
- ✓ Geschirrspüler
- ✓ Kochherd • Backofen • Glaskeramik
- ✓ Kühlschrank • Gefrierschrank

***Besuchen Sie unseren FREE-SHOW-ROOM in der BEKB Spiez***

BARBEN WASCHAUTOMATEN AG

Kornmattgasse 3A • 3700 Spiez • Telefon 033 655 66 55 • Fax 033 655 66 50